

Evrei

Epistola către Evrei

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:14:34

CAPITOLUL 1

1:1 πολυμερῶς και πολυτρόπως πάλαι ο θεός
In multe rânduri și în multe feluri, odinioară, Dumnezeu,
λαλήσας τοις πατράσιν εν τοις προφήταις 1:2 επ' αὐτοῖς
după ce a vorbit părinților prin profeți, la
2078 3588 2250 3778 2980-1473 1722 5207
εσχάτου των ημερών τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν εν υἱῷ
sfârșitul zilelor acestora, ne-a vorbit în Fiul,
3739 5087 2818 1411 3956 1223 3739 2532 3588
ον ἐθήκε κληρονόμον πάντων δι ου και τους
pe Care L- a stabilit moștenitor a toate, prin Care și
165 4160 3739 1510.6 541 3588 1391
αἰώνας ἐποίησεν 1:3 ος ων ἀπαύγασμα της δόξης
veacurile: le- a făcut; Care fiind strălucirea gloriei,
2532 5481 3588 5287 1473 5342 5037 3588 3956
και χαρακτήρ της υποστάσεως αὐτοῦ φέρων τε τα πάντα
și întipărirea Ființei Lui, susținând și toate
3588 4487 3588 1411 1473 1223 1438 2512
τω ρήματι της δυνάμεως αὐτοῦ δι εαυτοῦ καθαρισμόν
prin discursul puterii Lui, prin Sine curățire
4160 3588 266 1473 2523 1722 1188
ποιησάμενος των αμαρτιῶν ἡμῶν ἐκάθισεν εν δεξιά
făcând a păcatelor noastre, S-a așezat la dreapta
3588 3172 1722 5308 5118 2908
της μεγαλωσύνης εν υψιλοῖς 1:4 τοσούτω κρείττω
Mării în cele înalte; cu atât de mult mai bun
1096 3588 32 3745 1313 3844 1473
γενόμενος των αγγέλων ὅσω διαφορώτερον παρ' αὐτοῦς
a devenit decât îngerii, cu cât [3 mult mai excelent 4 decât 5 ei
2816 3686 5100-1063 2036 4218 3588
κεκληρονόμηκεν ὄνομα 1:5 τῖνι γαρ εἰπέ ποτε των
l a moștenit 2 un Nume]. Căci căruia i- a zis vreodată dintre
32 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594 1080-1473 2532
αγγέλων υἱὸς μου ει συ εγώ σήμερον γεγέννηκά σε και
îngerii? Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi Te-am născut. Și
3825 1473 1510.8.1-1473 1519 3962 2532 1473 1510.8.3-1473
πάλιν εγώ ἔσομαι αὐτῷ εις πατέρα και αὐτός ἔσται μοι
iarăși, Eu Îi voi fi drept Tată, și El Îmi va fi
1519 5207 3752-1161 3825 1521 3588 4416
εις υἱόν 1:6 ὅταν δε πάλιν εἰσάγαγῃ τον πρωτότοκον
drept Fiul. Iar când, la fel, aduce pe Cel Întâi-Născut
1519 3588 3611 3004 2532 4352-1473 1473 4151
εις την οικουμένην λέγει ο ποιῶν τους αγγέλους αὐτοῦ πνεύματα
în lumea locuită, spune, Și să I să se închine Lui duhuri,
3956 32 2316 2532 4314-3303 3588
πάντες αγγελοι θεοῦ 1:7 και προς μεν τους
toți îngerii lui Dumnezeu. Și în adevăr, despre
32 3004 3588 4160 3588 32 1473 4151
αγγέλους λέγει ο ποιῶν τους αγγέλους αὐτοῦ πνεύματα
îngerii spune, Cel ce face pe îngerii Lui duhuri,
2532 3588 3011-1473 4442-3395 4314 1161
και τους λειτουργοὺς αὐτοῦ πυρὸς φλόγα 1:8 προς δε
și pe servitori Lui publici flacăra de foc. Cu privire însă
3588 5207 3588 2362 1473 3588 2316 1519 3588 165
τον υἱόν ο θρόνος σου ο θεός εις τον αἰῶνα
la Fiul, spune, Tronul Tău Dumnezeu, e în veacul

1:2 ἴσθαι: lumile, veșniciile

1:3 ὑπόστασις → ipostază (DEX)

3588 165 4464 2118 3588 4464 3588 932
τον αἰῶνος ράβδος ευθύτητος η ράβδος της βασιλείας
veacului. Un sceptru de integritate e sceptrul împărăției
1473 25 1343 2532 3404 458 1223
σου 1:9 ἡγάπησας δικαιοσύνην και ἐμίσησας ανομίαν διὰ
Tale. Tu ai iubit dreptatea și ai urât nelegiuirea; de
3778 5548-1473 3588 2316 3588 2316 1473 1637
τούτο ἐχρισέ σε ο θεός ο θεός σου ἑλαιον
aceea Te-a uns Dumnezeu, Dumnezeul Tău, cu undelemn
20 3844 3588 3353 1473 2532
αγαλλιάσεως παρά τους μετόχους σου 1:10 και
de veselie: mai presus de tovarășii Tăi.
1473 2596 746 2962 3588 1093 2311 2532
συ και αρχὸς κυρίε την γην ἐμεμλίωσας και
Tu, din începuturi, Doamne, pământul l- ai întemeiat, și
2041 3588 5495 1473 1510.2.6 3588 3772 1473
ἔργα των χειρῶν σου εισιν οι ουρανοί 1:11 αὐτοί
lucrările mâinilor Tale sunt cerurile. Ele
622 1473 1161 1265 2532 3956 5613 2440
απολούνται συ δε διαμένεις και πάντες ως ἡμάτιον
vor pieri, Tu însă rămâi; și toate ca o haină
3822 2532 5616 4018 1667-1473
παλαιωθήσονται 1:12 και ὥσπερ περιβάλοιον ἐλίξεις αὐτοὺς
se vor învechi. Și ca pe un veșmânt le vei înfășura,
2532 236 1473 1161 3588 1473 1510.2.2 2532 3588 2094 1473
και ἀλλαγήσονται συ δε ο αὐτός ει και τα ἔτη σου
și vor fi schimbate; Tu însă Același ești, și anii Tăi
3756 1587 4314-5100-1161 3588 32 2046
οὐκ ἐκλείψουσι 1:13 προς τίνα δε των αγγέλων εἰρηκὲ
nu se vor sfârși. Și față de care dintre îngerii a zis
4218 2521 1537 1188 1473 2193 302 5087 3588 2190
ποτε καθου εκ δεξιῶν μου ἕως αν θω τους ἐχθροὺς
vreodată, Șezi la dreapta Mea până când voi pune pe vrăjmașii
1473 5286 3588 4228 1473 3780 3956-1510.2.6
σου υποπόδιον των ποδῶν σου 1:14 ουχὶ πάντες εισι
Tăi așternut al picioarelor Tale? Nu sunt toți
3010-4151 1519 1248 649 1223
λειτουργικὰ πνεύματα εις διακονίαν ἀποστελλόμενα διὰ
duhuri slujitoare, în slujbă fiind trimise, pentru
3588 3195 2816 4991
τους μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν
cei ce urmează să moștenească salvarea?

CAPITOLUL 2

2:1 διὰ τούτο δεῖ περισσοτέρως ἡμᾶς προσέχειν
De aceea trebuie ca mult mai mult noi să dăm atenție
3588 191 3379 3901
τοις ακουσθείσι μηποτέ παραρρνώμεν
celor ce le- am auzit, ca nu cumva să alunecăm alături.
1487-1063 3588 1223 32 2980 3056 1096
2:2 ει γαρ ο δι αγγέλων λαληθεῖς λόγος ἐγένετο
Căci dacă cel prin îngerii spus cuvânt a devenit
949 2532 3956 3847 2532 3876 2983
βεβαιος και πάσα παράβασις και παρακοή ἔλαβεν
statornic, și orice încălcare și neascultare a primit
1738 3405 4459 1473-1628
ἐνδοκον μισθαποδοσίαν 2:3 πως ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα
o dreaptă răsplătire, cum vom scăpa noi
5082 272-4991 3748 746 2983
τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας ἡτις αρχὴν λαβοῦσα
o asemenea: salvare neglijând? Care, originea luându-și
2980 1223 3588 2962 5259 3588 191 1519
λαλεῖσθαι διὰ του κυρίου υπό των ακουσάντων εις
din cele spuse prin Domnul, prin cei ce L-au auzit, în
1473 950 4901 3588
ἡμᾶς εβεβαιώθη 2:4 συνεπιμαρτυροῦντος του
noi a fost confirmată; mărturisind împreună cu ei
2316 4592 5037 2532 5059 2532 4164
θεοῦ σημείοις τε και τέρασι και ποικίλαις
Dumnezeu, prin semne cât și prin miracole, și felurite
1411 2532 4151 39 3311
δυνάμει και πνεύματος αγίου μερισμοῖς
lucrări de putere, și ale Duhului Sfânt împărțiri de daruri,

1:9 †22 oc, Psa 30:5, Psa 45:7, Luc 1:14, Iud 1:24

1:9 †DEX: mare bucurie

1:9 †12 oc, 1Sa 20:30, Psa 45:7, Ose 4:17

2:3 †așa de mare

2596 3588 1473 2308 3756-1063 32 5293
κατὰ την αὐτοῦ θέλησιν 2:5 οὐ γὰρ ἀγγέλους υπέταξε
după a Lui învîntă. Căci nu îngerilor a supus
3588 3611 3588 3195 4012 3739 2980
την οἰκουμένην την μέλλουσαν περὶ ἧς λαλούμεν
lumea locuită ce va să fie, despre care vorbim.
1263 4225 5100 3004 5100 1510.2.3
2:6 διεμαρτύρατο δε που τις λέγων τι ἐστὶν
A mărturisit însă undeva cineva spunând, Ce este
444 3754 3403 1473 2228 5207 444 3754
ἄνθρωπος ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ ἡ υἱὸς ἀνθρώπου ὅτι
ca să-ți amintești de el, sau fiul omului ca
1980-1473 1642-1473 1024-5100
ἐπισκέπτη αὐτόν 2:7 ἡλάττωσας αὐτόν βραχύ τι
să-l cercetezi? L-ai făcut mai prejos cu foarte puțin
3844 32 1391 2532 5092 4737-1473 1473
παρ' ἀγγέλους δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν
decăt îngerii, cu glorie și onoare L-ai încoronat
2532 2525-1473 1909 3588 2041 3588 5495
καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τα ἔργα τῶν χειρῶν
și l-ai stabilit peste lucrările mâinilor
1473 3956 5293 5270 3588 4228 1473
σὺν 2:8 πάντα υπέταξας υποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ
Tale; toate le- ai supus sub piciorule Lui.
1722-1063 3588 5293-1473 3588 3956 3762
ἐν γὰρ τῷ υποτάξαι αὐτὸ τα πάντα οὐδὲν
Căci atunci când Îi supune, Toate, nimic nu
863-1473 506 3568 1161 3768 3708 1473
ἀφῆκεν αὐτὸ ἀνυπότακτον νυν δε οὐπω ορώμεν αὐτῷ
Îi lasă nesupus. Acum însă, încă nu vedem că Lui
3588 3956 5293 3588-1161 1024-5100 3844
τα πάντα υποτεταγμένα 2:9 τὸν δε βραχύ τι παρ'
toate Îi sunt supuse. Dar, cu foarte puțin decăt
32 1642 991 2424 1223 3588
ἀγγέλους ἡλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ το
îngerii, fiind făcut mai prejos, Îl vedem pe Isus, datorită
3804 3588 2288 1391 2532 5092 4737
παῖγμα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον
patimii morții, cu glorie și onoare încoronat,
3704 5485 2316 5228 3956 1089 2288
ὥπως χάριτι θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσῃται θανάτου
ca prin harul lui Dumnezeu, pentru fiecare om să guste moartea.
4241-1063 1473 1223 3739 3588 3956 2532 1223 3739 3588
2:10 ἔρεπε γὰρ αὐτῷ δι οὐν τα πάντα καὶ δι οὐν τα
Căci se cuvenea ca El, pentru Care sunt toate, și prin Care sunt
3956 4183 5207 1519 1391 71 3588 747
πάντα πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαγόντα τὸν ἀρχηγόν
toate, pe mulți fii la glorie aducând, [pe Conducătorul
3588 4991 1473 1223 3804 5048 1537 1520
τῆς σωτηρίας αὐτῶν διὰ παθημάτων τελειῶσαι
salvării lor prin suferințe, și prin Care să desăvârșească].
3739-5037-1063 37 2532 3588 37 1537 1520
2:11 ο τε γὰρ ἀγιαῶν καὶ οἱ ἀγιαζόμενοι ἐξ ἐνός
Căci și Cel ce sfințește, și cei sfințiți, dintr- Unul
3956 1223 3739 156 3756 1870 80
πάντες δι ἡν αἰτίαν οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφοὺς
sunt toți, pentru care motiv nu Se rușinează frați
1473-2564 3004 518 3588 3686 1473
αὐτοὺς καλεῖν 2:12 λέγων ἀπαγγελῶ το ὄνομά σου
să-i cheme, spunând, Voi face cunoscut Numele Tău
3588 80 1473 1722 3319 1577 5214-1473
τοῖς ἀδελφοῖς μου ἐν μέσῳ ἐκκλησίας μνηῶσ σε
fraților Mei; în mijlocul adunării Îți voi cânta laudă.
2532 3825 1473 1510.8.1 3982 1909 1473 2532 3825
2:13 καὶ πάλιν ἐγὼ ἐσομαι πεποιθὼς ἐπ' αὐτῷ καὶ πάλιν
Și iarăși, Eu țin Mă voi încrede în El. Și iarăși,
2400 1473 2532 3588 3813 3739 1473 1325 3588 2316
ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τα παιδία α μοι ἔδωκεν ο θεός
Iată, Eu și copiii pe care Mi i-a dat Dumnezeu.
1893 3767 3588 3813 2841 4561 2532 129
2:14 εἰπεί οὖν τα παιδία κεκοινώνηκετ' σαρκὸς καὶ αἵματος
Intrucât deci copiii au participat la carne și la sînge,
2532 1473 3898 3348 3588 1473 2443 1223 3588
καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχε τῶν αὐτῶν ἵνα διὰ τοῦ
și El în același fel a luat parte la aceștea, ca prin
2288 2673 3588 3588 2904-2192 3588 2288
θανάτου καταργήσῃ τοῦ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου
moarte să neutralizeze pe cel ce are forță morții,

2:10 Țsau: pentru El

2:13 Țlit: voi fi încrezându-Mă

2:14 Ț15 oc

5123 3588 1228 2532 525 3778-3745
τοῦτ' ἐστὶ τὸν διάβολον 2:15 καὶ ἀπαλλάξῃ τοὺτους ὅσοι
adică pe diavolul, și să elibereze pe toți aceia care
5401 2288 1223 3956 3588 2198 1777 1510.7.6
φόβῳ θανάτου διὰ παντὸς τοῦ ζην ἐνοχοὶ ἦσαν
prin frica morții, pentru toată viața, legați erau
1397 3756-1063-1222 32 1949
δουλείας 2:16 οὐ γὰρ διήπου ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται
în robie. Căci cu siguranță, nu îngerilor le vine în ajutor,
235 4690 11 1949 3606
ἀλλὰ σπέρματος Ἀβραάμ ἐπιλαμβάνεται 2:17 ὁθεν
ci seminței lui Avraam îi vine în ajutor. De aceea
3784 2596 3956 3588 80 3666
ὠφελε κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι
a trebuit ca în toate fraților Lui să fie făcut asemenea,
2443 1655 1096 2532 4103 749 3588
ἵνα ἐλεήμων γένηται καὶ πιστὸς ἀρχιερεὺς τα
pentru ca milos Să devină și credincios Mare Preot în cele
4314 3588 2316 1519 3588 2433 3588 266
πρὸς τὸν θεόν εἰς το λιάσκεισθαι τας ἀμαρτίας
privitoare la Dumnezeu, pentru a ispăși păcatele
3588 2992 1722-3739-1063 3958 1473 3985
τοῦ λαοῦ 2:18 ἐν ὡ γὰρ πέποιθεν αὐτὸς πειρασθεῖς
poporului. Căci, în ce a suferit El Însuși, fiind ispitit,
1410 3588 3985 997
δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθήσαι
poate pe cei ispițiți să-i ajute.

CAPITOLUL 3

3:1 3606 80 39 2821 2032
ὁθεν ἀδελφοὶ ἅγιοι κλήσεως ἐπουρανίου
De aceea frați sfinți, ai chemării cerești
3353 2657 3588 652 2532 749 3588
μέτοχοι κατανοήσατε τὸν ἀπόστολον καὶ ἀρχιερέα τῆς
părtași, luați aminte la Apostolul și Marele Preot al
3671 1473 5547 2424 4103-1510.6
ομολογίας ἡμῶν χριστὸν Ἰησοῦν 3:2 πιστὸν ὄντα
confirmării noastre, Hristos Isus, Care e credincios
3588 4160-1473 5613 2532 3475 1722 3650 3588
τῷ ποιήσαντι αὐτόν ὡς καὶ Μωϋσῆς ἐν ὅλῳ τῷ
Celui ce L-a rânduit, cum și Moise în toată
3624 1473 4183-1063 1391 3778 3844
οἰκῷ αὐτοῦ 3:3 πλείονος γὰρ δόξης οὗτος παρὰ
casa Lui. Căci de mult mai multă glorie Acesta decăt
3475 515 2596 3745 4183 5092 2192
Μωϋσῆν ἡξίωται καθ' ὅσον πλείονα τιμὴν ἔχει
Moise a fost găsit demn, după cum mai multă demnitate are
3588 3624 3588 2680 1473 3956-1063
τοῦ οἴκου ο κατασκευάσας αὐτόν 3:4 πᾶς γὰρ
decăt casa Cel ce pregătește în întregime casa. Căci orice
3624 2680 5259 5100 3588 1161 3588 3956
οἶκος κατασκευάζεται ὑπὸ τινος ο δε τα πάντα
casă e pregătită în întregime de cineva, Cel însă toate
2680 2316 2532 3475 3303
κατασκευάσας θεός 3:5 καὶ Μωϋσῆς μεν
pregătind în întregime e Dumnezeu. Și Moise, în adevăr,
4103 1722 3650 3588 3624 1473 5613 2324 1519
πιστὸς ἐν ὅλῳ τῷ οἰκῷ αὐτοῦ ὡς θεράπων Ț eis
a fost credincios în toată casa Lui, ca slugă, spre
3142 3588 2980 5547 1161
μαρτύριον τῶν λαληθησομένων 3:6 χριστὸς δε
mărturie a celor ce aveau să fie zise. Hristos însă
5613 5207 1909 3588 3624 1473 3739 3624 1510.2.4 1473
ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ οὐ οἰκὸς εἰσμεν ἡμεῖς
ca Fiu peste casa Lui, a căruī casă suntem noi,
1437.1 3588 3954 2532 3588 2745 3588
ἐάνπερ τὴν παρρησίαν καὶ το καύχημα τῆς
dacă în adevăr, libertatea mărturisirii și mândria
1680 3360 5056 949 2722 1352
ἐλπίδος μέχρι τέλους βεβαίαν κατασχωμεν 3:7 διὸ
speranței, până la sfârșit, statornic le ținem cu tărie. De aceea,
2531 3004 3588 4151 3588 39 4594 1437 3588
καθὼς λέγει τὸ πνεῦμα το ἁγίου σήμερον εἶν της
după cum zice Duhul Sfânt, Astăzi e ziua
dacă

3:3 Țzidește

3:3 Țpe ea

3:5 Ț50 oc, 1 oc în NT, Gen 24:44, Exo 4:10, Ios 1:2, Iov 1:8

3:6 Țpricină de laudă, de glorie

5456 1473 191 3361 4645 3588 2588
φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσῃτε 3:8 μὴ σκληρύνῃτε τὰς καρδίας
glasul Lui îl auziți, nu împietriți inimile
1473 5613 1722 3588 3894 2596 3588 2250 3588
ὕμῳ ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ
voastre ca în întăritare, ca în ziua
3986 1722 3588 2048 3739 3985-1473 3588
πειρασμὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ 3:9 οὐ πείρασάν με οἱ
ispitirii în pustie, unde M-au ispitit
3962 1473 1381-1473 2532 1492 3588 2041
πατέρες ὑμῶν ἐδοκίμασάν με καὶ εἶδον τὰ ἔργα
părinții voștri, M-au pus la încercare, și au văzut lucrările
1473 5062 2094 1352 4360
μὲν τεσσαράκοντα ἔτη 3:10 διὸ προσώχθησα†
Mele patruzeci de ani. De aceea am fost scârbit
3588 1074 1565 2532 2036 104 4105 3588
τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπον αἱ πλανῶνται τῇ
de generația aceasta, și am zis, Întotdeauna ei rătăcesc cu
2588 1473-1161 3756 1097 3588 3598 1473 5613
καρδία αὐτοὶ δὲ οὐκ ἐγνώσαν τὰς ὁδοὺς μου 3:11 ὡς
inima, și ei nu cunosc căile Mele; astfel
3660 1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588
ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
am jurat în urgia Mea, nu vor intra în
2663 1473 991 80 3379 1510.8.3
κατὰπανσὶν μου 3:12 βλέπετε ἀδελφοί μὴποτε
odihna Mea. Luați seama, fraților, ca nu cumva să fie
1722 5100 1473 2588 4190 570 1722 3588
ἐν τινὶ ὑμῶν καρδία πονηρὰ ἀπιστίας ἐν τῷ
în cineva din voi o inimă răufăcătoare de necredință, în faptul de
868 575 2316 2198 235 3870
ἀποστῆναι ἀπὸ θεοῦ ζώντος 3:13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε
a se depărta de Dumnezeu cel viu. Ci îndemnați-vă
1438 2596 1538 2250 891 3739 3588 4594
εἰστούς καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἀχρὶς οὐ το σήμερον
voi înșivă în fiecare zi, atâta vreme cât Astăzi,
2564 2443 3361 4645 5100 1537 1473 5100
καλεῖται ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν τις
se zice încă, ca să nu se împietrească vreunul dintre voi prin vreo
539 3588 266 3353-1063 1096
ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας 3:14 μέτοχοι γὰρ γεγόναμεν
înselăciune a păcatului. Căci părtași ați devenit
3588 5547 1437.1 3588 746 3588 5287
τοῦ χριστοῦ εἰς τὴν ἀρχὴν τῆς νουστᾶσεως
ai lui Hristos, dacă într-adevăr, începutul credinței†
3360 5056 949 2722 1722 3588
μέχρι τέλους βεβαίαν κατὰσχόμεν 3:15 ἐν τῷ
până la sfârșit statornic îl țineți cu tărie, întrucât
3004 4594 1437 3588 5456 1473 191 3661
λέγεσθαι σήμερον εἰς τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσῃτε μὴ
s-a spus, Astăzi dacă glasul Lui îl auziți, nu
4645 3588 2588 1473 5613 1722 3588 3894
σκληρύνῃτε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ
împietriți inimile voastre ca în întăritare,
3:16 τινὲς γὰρ 191 3893 235
Căci cine-s cei ce, auzind, L-au întărat? Oare
3756 3956 3588 1831 1537 125 1223 3475
οὐ πάντες οἱ ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου διὰ Μωσέως
nu toți cei ce au ieșit din Egipt cu Moise?
5100-1161 4360 5062 2094 3780 3588
3:17 τίσι δὲ προσώχθησε τεσσαράκοντα ἔτη οὐχὶ τοῖς
Și de care S-a scârbit patruzeci de ani? Nu de cei ce
264 3739 3588 2966 4098 1722 3588 2048
ἀμαρτήσασιν ὧν τὰ κῶλα ἐπέσειν ἐν τῇ ἐρήμῳ
au păcătuīt, ale căror carcase au căzut în pustie?
5100 1161 3660 3361 1525 1519 3588 2663
3:18 τίσι δὲ ὥμοσε μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατὰπανσὶν
Cui dar a jurat că nu vor intra în odihna
1473 1508 3588 544 2532 991
αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν 3:19 καὶ βλέπομεν
Lui, dacă nu celor ce au fost neascultători? Și vedem
3754 3756 1410 1525 1223 570
ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι' ἀπιστίαν
că nu au putut să intre din cauza necredinței.

3:10 †18 oc, Gen 27:46, Lev 18:25, Psa 22:24, Eze 36:31

3:14 †DBY, GBV: incredere, BOS: starea noastră în El, ABP: suport

CAPITOLUL 4

Odihna lui Dumnezeu

4:1 φοβηθῶμεν οὖν μὴποτε καταλειπομένης
Să ne fie frică deci, ca nu cumva, fiind lăsată
1860 1525 1519 3588 2663 1473 1380
εὐαγγελίας εἰσελθεῖν εἰς τὴν κατὰπανσὶν αὐτοῦ δοκί
o promisiune de a intra în odihna Lui, să pară
5100 1537 1473 5302 2532-1063 1510.2.4
τὶς ἐξ ὑμῶν ὑστερηκέναι 4:2 καὶ γὰρ εἰμεν
vreunul dintre voi că nu o poate obține. Căci și noi am fost
2097 2509 2548 235 3756 5623
εὐηγγελισμένοι καθάπερ κακεῖνοι ἀλλ' οὐκ ὠφέλησεν
evangelizați, la fel ca aceia; dar nu le-a fost de folos
3588 3056 3588 189 1565 3361 4786 3588
ὁ λόγος τῆς ἀκοῆς ἐκείνους μὴ συγκεκριμένους τῇ
cuvântul vestirii, acolo, ne fiind amestecat cu
4102 3588 191 1525-1063 1519 3588
πρίν τοῖς ἀκούσασιν 4:3 εἰσερχόμεθα γὰρ εἰς τὴν
credință în cei ce au auzit. Căci intrăm în
2663 3588 4100 2531 2046
κατὰπανσὶν οἱ πιστεύσαντες καθὼς ἐπρὶν
odihnă, noi cei care am crezut, după cum a zis,
5613 3660 1722 3588 3709 1473 1487 1525 1519 3588
ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
Așa am jurat în urgia Mea, De vor intra în
2663 1473 2543 3588 2041 575 2602
κατὰπανσὶν μου καίτοι τῶν ἐργῶν ἀπὸ καταβολῆς
odihnă Mea! -- deși lucrările de la întemeierea
2889 1096 2046-1063 4225 4012 3588
κόσμου γεννηθέντων 4:4 εἰρήκε γὰρ πον περὶ τῆς
lumii erau făcute. Căci a zis undeva despre
1442 3779 2532 2664 3588 2316 1722 3588 2250
ἐβδόμης οὕτως καὶ κατέπανσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ
a șaptea zi, astfel, Și S-a odihnit Dumnezeu în ziua
3588 1442 575 3956 3588 2041 1473 2532 1722
τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἐργῶν αὐτοῦ 4:5 καὶ ἐν
a șaptea de toate lucrările Lui. Și în
3778 3825 1487 1525 1519 3588 2663
τούτῳ πάλιν εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατὰπανσὶν
acest pasaj iarăși, De vor intra în odihna
1473 1893 3767 620 5100 1525 1519
μου 4:6 ἐπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς
Mea! Fiindcă deci rămâne ca unii să intre în
1473 2532 3588 4387 2097 3756 1525
αὐτὴν καὶ οἱ πρότερον εὐαγγελισθέντες οὐκ εἰσῆλθον
odihnă†, și cei ce mai înainte au fost evangelizați, nu au intrat
1223 543 3825 5100 3724-2250
δι' ἀπειθείαν 4:7 πάλιν τινὰ ὀρίξει ἡμέραν
datorită neascultării, din nou o anumită zi o confirmă,
4594 1722 1138 3004 3326 5118 5550 2531
σήμερον ἐν Δαβὶδ λέγων μετὰ τοσούτον χρόνον καθὼς
Astăzi, în David spunând, după așa mult timp, precum
2046 4594 1437 3588 5456 1473 191
εἰρηται σήμερον εἰς τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσῃτε
a fost spus mai înainte, Astăzi dacă glasul Lui îl auziți,
3361 4645 3588 2588 1473 1487-1063 1473
μὴ σκληρύνῃτε τὰς καρδίας ὑμῶν 4:8 εἰ γὰρ αὐτοὺς
nu împietriți inimile voastre. Căci dacă lor
2424 2664 3756-302 4012 243 2980
Ἰησοῦς κατέπανσεν οὐκ ἂν περὶ ἄλλης ἐλάλει
Iosua odihnă le-ar fi dat, n-ar fi [4 cu privire la 5 o altă 1 vorbit
3326 3778 2250 686 620 4520
μετὰ ταῦτα ἡμέρας 4:9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμός
2 după 3 acestea 6 zi]. Deci rămâne o odihnă de sabbat
3588 2992 3588 2316 3588-1063 1525 1519
τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ 4:10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς
pentru poporul lui Dumnezeu. Căci cel ce a intrat în
3588 2663 1473 2532 1473 2664 575 3588
τὴν κατὰπανσὶν αὐτοῦ καὶ αὐτὸς κατέπανσεν ἀπὸ τῶν
odihnă Lui, și el s-a odihnit de
2041 1473 5618 575 3588 2398 3588
ἐργῶν αὐτοῦ ὥσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων ὁ
lucrările lui, precum [3 de 4 ale 5 Lui Însuși 1 S-a odihnit
2316 4704 3767 1525 1519 1565
θεός 4:11 σπουδάζωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην
2 Dumnezeu]. Să ne străduim deci să intrăm în această

4:6 †să intre în ea

3588 2663 2443 3361 1722 3588 1473 5100
την κατάπαυσιν ἵνα μὴ ἐν τῷ αὐτῷ τις
odihnă, ca să nu [3 în 4 5 același 2 vreunul

5262 4098 3588 543
υποδείγματι πέσει της απειθείας
6 exemplu 1 cadă 7 de 8 neascultare].

Cuvântul lui Dumnezeu e viu

4:12 2198-1063 3588 3056 3588 2316 2532 1756
καὶ τὸν γὰρ ο λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργής
Căci viu este Cuvântul lui Dumnezeu, și lucrător,

2532 5114 5228 3956 3162 1366
καὶ τομώτερος ὑπὲρ πάντων μάχαιραν διςτομον
și mai ascuțit decât orice sabie cu două tăisuri,

2532 1338 891 3311 5590-5037 2532 2924
καὶ διικνουόμενος ἀχρι μερισμὸν ψυχῆς τε καὶ
și pătrunzând până la despărțitura atât a sufletului și

4151 719-5037 2532 3452 2532 2924
πνεύματος ἀρμών τε καὶ μυελὸν καὶ κριτικός
a duhului, cât și a încheieturilor și a măduvei, și discerne

1761 2532 1771 2588 2532 3756-1510.2.3
ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας 4:13 καὶ οὐκ ἐστι
gândurile și reflectiile inimii. Și nu este nicio

2937 852 1799 1473 3956-1161 1131 2532
κτίσις ἀφανής ἠνώπιον αὐτοῦ πάντα δε γυνῶν καὶ
creatură ascunsă înaintea Lui; ci toate-s goale și

5136 3588 3788 1473 4314 3739
τετραχλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς οὐ
descoperite înaintea ochilor Lui, în fața Căruia

1473 3588-3056 2192 3767 749
ἡμῖν ο λόγος 4:14 ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα
noi vom da socoteală. Având deci un Mare Preot

3173 1330 3588 3772 2424 3588 5207 3588
μέγαν διελθλυθότα τοὺς οὐρανοὺς Ἰησοῦν τὸν υἱὸν τοῦ
mare, care a străbătut cerurile, (Isus Fiul lui

2316 2902 3588 3671 3756-1063
θεοῦ κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας 4:15 οὐ γὰρ
Dumnezeu), să ne ținem cu tărie confirmarea. Căci nu

2192 749 3361 1410 4834 3588
ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπάθησαι† ταῖς
avem un Mare Preot Care nu poate compătimi† în

769 1473 3985 1161 2596 3956 2596
ἀσθενείας ἡμῶν πεπειραμένον δε κατὰ πάντα καθ·
slăbiciunile noastre, [2 unul ispitit 1 ci] în toate după

3665 5565 266 4334
ομοιότητα χωρὶς ἀμαρτίας 4:16 προσερχώμεθα
asemănarea noastră, în afară de păcat. Să ne apropiem

3767 3326 3954 3588 2362 3588 5485 2443 2983
οὖν μετὰ παρρησίας τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος ἵνα λαβώμεν
deci cu încredere de tronul harului, ca să primim

1656 2532 5485 2147 1519 2121
ἐλεον καὶ χάριν εὐρωμεν εἰς εὐκαιρον
milă, și har să găsim, pentru ca, la momentul oportun,

996
βοήθειαν
să fim ajutați.

CAPITOLUL 5

3956-1063 749 1537 444 2983
5:1 πας γὰρ ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος
Căci orice mare preot dintre oameni fiind luat,

5228 444 2525 3588 4314 3588 2316
ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τα πρὸς τὸν θεόν
pentru oameni e pus în cele privitoare la Dumnezeu,

2443 4374 1435-5037 2532 2378 5228 266
ἵνα προσφέρῃ δῶρὰ τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἀμαρτιῶν
ca să ofere atât daruri, cât și jertfe pentru păcate;

3336 1410 3588 50 2532 4105
5:2 μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις
să fie îngăduitor el poate cu cei neștiutori și rătăciți;

1893 2532 1473 4029 769 2532 1223 3778
ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περίκειται ἀσθένειαν 5:3 καὶ διὰ ταύτην
întrucât și el e cuprins de slăbiciune; și pentru aceasta

3784 2531 4012 3588 2992 3779 2532 4012 1438
οφείλει καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ οὕτω καὶ περὶ αὐτοῦ
trebuie, precum pentru popor, așa și pentru el însuși

4:15 †συμπαθέω: σύν•πάθω, sim•patiza în română

4:15 †a suferi împreună cu cineva

4374 5228 266 2532 3756-1438-5100
προσφέρειν ὑπὲρ ἀμαρτιῶν 5:4 καὶ οὐχ αὐτῷ τις
să ofere jertfe pentru păcate. Și nimeni de la sine nu își

2983 3588 5092 235 3588 2564 5259 3588
λαμβάνει τὴν τιμὴν ἀλλὰ ο καλούμενος ὑπὸ τοῦ
ia această cinste, ci cel care e chemat de

2316 2509 2532 2 3779 2532 3588 5547
θεοῦ καθάπερ καὶ Ἀαρὼν 5:5 οὕτω καὶ ο χριστὸς
Dumnezeu, după cum și Aaron. Așa și Hristos,

3756 1438 1392 1096 749 235 3588
οὐχ εαυτὸν ἐδόξασε γεννηθῆναι ἀρχιερέα ἀλλ· ο
nu El însuși S-a glorificat ca să devină Mare Preot, ci Cel ce

2980 4314 1473 5207 1473 1510.2.2 1473 1473 4594
λαλήσας πρὸς αὐτὸν υἱὸς μου εἰ σὺ ἐγὼ σήμερον
a spus către El, Fiul Meu ești Tu, Eu astăzi

1080-1473 2531 2532 1722 2087 3004 1473 2409
γεγέννηκά σε 5:6 καθὼς καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει σὺ ἱερεὺς
Te-am născut. După cum și în alt loc spune, Tu ești preot

1519 3588 165 2596 3588 5010 3198 3739
εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ 5:7 ὅς
în veac după rânduiala lui Melhisedec. Care

1722 3588 2250 3588 4561 1473 1162 5037 2532
ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς σαρκὸς αὐτοῦ δεήσεις τε καὶ
în zilele cărnii Lui a adus implorări, cât și

2428 4314 3588 1410 4982-1473 1537
κεκτηρίας πρὸς τὸν δυνάμενον σωθεῖν αὐτὸν ἐκ
rugăciuni fierbinți, Aceluia care putea să-L salveze din

2288 3326 2906 2478 2532 1144 4374
θανάτου μετὰ κραυγῆς ἰσχυρᾶς καὶ δακρῶν προσηνέγκας
moarte, cu strigăt tare și lacrimi, oferind această,

2532 1522 575 3588 2124 2539
καὶ εἰσακουσθεὶς ἀπὸ τῆς εὐλαβείας† 5:8 καίπερ
și a fost ascultat datorită pietății Lui; deși

1510.6 5207 3129 575 3739 3958 3588 5218 2532
ὢν υἱὸς ἑμαθεν ἀφ· ὧν ἐπαθε τὴν ὑπακοήν 5:9 καὶ
era Fiul, a învățat din ce a suferit ascultarea. Și

5048 1096 3588 5219 1473
τελειωθείς ἐγένετο τοῖς ὑπακούουσιν αὐτῷ
fiind făcut desăvârșit, a devenit [2 celor 3 ascultându- 4 L

3956 158 4991 166 4316
πάνσιν αἰτίος† σωτηρίας αἰωνίου 5:10 προσαγορευθεὶς
l tuturor] pricină† de salvare veșnică, numit fiind

5259 3588 2316 749 2596 3588 5010 3198
ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἀρχιερεὺς κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ
de Dumnezeu, Mare Preot după rânduiala lui Melhisedec.

4012 3739 4183 1473 3588 3056 2532 1421
5:11 περὶ οὐ πολὺς ἡμῖν ο λόγος καὶ δυσσεμῆνεντος
Despre care mult ne e cuvântul și greu de explicat

3004 1893 3576 1096 3588 189 2532-1063
λέγειν ἐπεὶ νωθροί† γεγόνατε ταῖς ἀκοαῖς 5:12 καὶ γὰρ
în vorbire, întrucât leneși† ați devenit la auz†. Căci deși

3784 1510.1 1320 1223 3588 5550
οφείλοντες εἶναι διδάσκαλοι διὰ τὸν χρόνον
ar trebui să fiți învățători, având în vedere timpul†,

3825 5532 2192 3588 1321-1473 5100 3588 4747
πάνιν χρεῖαν ἔχετε τοῦ διδάσκειν ὑμᾶς τίνα τα στοιχεῖα
din nou nevoie aveți să vă fie predat† care sunt elementele

3588 746 3588 3051 3588 2316 2532 1096
τῆς ἀρχῆς τῶν λογίων† τοῦ θεοῦ καὶ γεγόνατε
începutului grăirilor lui Dumnezeu; și ați ajuns

5532-2192 1051 2532 3756 4731-5160
χρεῖαν ἔχοντες γαλακτος καὶ οὐ στερεᾶς τροφῆς
să aveți nevoie de lapte, și nu de hrană tare.

3956-1063 3588 3348 1051 552 3056
5:13 πας γὰρ ο μετέχων γαλακτος ἀπειρος λόγου
Căci oricine ia parte la lapte, e neîncercat în cuvântul

5:7 †2 oc, Iov 41:3, Evr 5:7; vezi și Mal 3:14

5:7 †4 oc, Ios 22:24, Pro 28:14, Evr 12:28

5:9 †6 oc, ISa 22:22, Luc 23:24

5:9 †cauzator (DEX), autor

5:11 †3 oc, Pro 22:29, Evr 6:12

5:11 †indolent, prost

5:11 †ακοαίς: auziri, pluralul lui auz

5:12 †adică: având în vedere că a trecut mult timp

5:12 †să fiți învățați

5:12 †54 oc, Exo 28:15, Lev 8:8, Psa 11:2, Rom 3:2, 1Pe 4:11

¹³⁴³ δικαιοσύνης ³⁵¹⁶⁻¹⁰⁶³ νήπιος γαρ ^{1510.2.3} εστι ^{5:14} τελειών ¹¹⁶¹ δε
dreptății, căci copilas este. Pentru cei desăvârșiți însă,
^{1510.2.3} 3588 4731-5160 3588 1223 3588 1838 3588
εστιν η ¹¹²⁸ στερεά ²¹⁹² τροφή ⁴³¹⁴ των ¹²⁵³ ²⁵⁷⁰ ³⁵⁸⁸
este hrana tare, pentru cei care prin obișnuință
¹⁴⁵ αισθητήρια† ¹¹²⁸ γεγυμνασμένα ²¹⁹² έχόντων ⁴³¹⁴ προς ¹²⁵³ διακρισιν ²⁵⁷⁰ καλού
simțurile deprinse le au, pentru a deosebi binele,
⁵⁰³⁷ 2532 2556
τε και κακού
cât și răul.

CAPITOLUL 6

¹³⁵² 6:1 ⁸⁶³ ³⁵⁸⁸ ³⁵⁸⁸ ⁷⁴⁶ ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁴⁷
διό ^{αφέντες} ^{τον} ^{της} ^{αρχής} ^{του} ^{χριστού}
De aceea, lăsând [1 3 de 4 început 5 al lui 6 Hristos
³⁰⁵⁶ ¹⁹⁰⁹ ³⁵⁸⁸ ⁵⁰⁴⁷ ⁵³⁴² ³³⁶¹ ³⁸²⁵
λόγον ^{επί} ^{την} ^{τελειότητα} ^{φερώμεθα} ^{μη} ^{πάλιν}
2 cuvântul], spre desăvârșire să avansăm, fără ca din nou
²³¹⁰⁻²⁵⁹⁸ ³³⁴¹ ⁵⁷⁵ ³⁴⁹⁸⁻²⁰⁴¹
θεμέλιον καταβαλλόμενοι ^{μετανοίας} ^{από} ^{νεκρών} ^{έργων}
să punem temelia pocăinței de lucrările moarte,
²⁵³² ⁴¹⁰² ¹⁹⁰⁹ ²³¹⁶ ^{6:2} ⁹⁰⁹⁻¹³²²
και ^{πίστεως} ^{επί} ^{θεόν} ^{βαπτισμών} ^{διδαχής}
și a credinței în Dumnezeu, învătura despre botezuri,
¹⁹³⁶⁻⁵⁰³⁷ ⁵⁴⁹⁵ ³⁸⁶⁻⁵⁰³⁷ ³⁴⁹⁸ ²⁵³²
επιθέσεως τε ^{χειρών} ^{αναστάσεως} ^{τε} ^{νεκρών} ^{και}
și punerea mâinilor, și învierea morților, și
²⁹¹⁷ ¹⁶⁶ ²⁵³² ³⁷⁷⁸ ⁴¹⁶⁰ ^{1437.1}
κρίματος ^{αιώνιου} ^{6:3} ^{και} ^{τούτο} ^{ποιήσομεν} ^{εαντερ}
judecata veșnică. Și aceasta o vom face, dacă
²⁰¹⁰ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁰²⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸
επιτρέπη ^ο ^{θεός} ^{6:4} ^{αδύνατον} ^{γαρ} ^{τους}
va îngădui Dumnezeu. Căci e imposibil ca cei
⁵³⁰ ⁵⁴⁶¹ ¹⁰⁸⁹ ⁵⁰³⁷ ³⁵⁸⁸ ¹⁴³¹ ³⁵⁸⁸
απαξ ^{φωτισθέντας} ^{γευσάμενους} ^{τε} ^{της} ^{δωρεάς} ^{της}
o dată luminați, care au gustat atât darul
²⁰³² ²⁵³² ³³⁵³ ¹⁰⁹⁶ ⁴¹⁵¹ ³⁹
επουρανίου και ^{μετόχους} ^{γεννηθέντας} ^{πνεύματος} ^{αγίου}
ceresc, cât și parteneri s-au făcut Duhului Sfânt,
²⁵³² ²⁵⁷⁰ ¹⁰⁸⁹ ²³¹⁶⁻⁴⁴⁸⁷
6:5 και ^{καλόν} ^{γευσάμενους} ^{θεού} ^{ρῆμα}
și vorbirea bună au gustat-o -- vorbirea lui Dumnezeu,
¹⁴¹¹⁻⁵⁰³⁷ ³¹⁹⁵⁻¹⁶⁵ ²⁵³² ³⁸⁹⁵
δυνάμεις τε ^{μέλλοντος} ^{αιώνος} ^{6:6} ^{και} ^{παραπεσόντας}
și puterile veacului ce va să vină, și care au căzut,
³⁸²⁵ ³⁴⁰ ¹⁵¹⁹ ³³⁴¹ ³⁸⁸
πάλιν ^{ανακαινίζειν} ^{εις} ^{μετάνοιαν} ^{ανασταυρούντας}
iarăși să fie reînnoiți spre pocăință; crucificând
¹⁴³⁸ ³⁵⁸⁸ ⁵²⁰⁷ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ²⁵³² ³⁸⁵⁶
εαυτοίς ^{τον} ^{υιόν} ^{του} ^{θεού} ^{και} ^{παραδειγματίζοντας}
pentru ei înșiși pe Fiul lui Dumnezeu, și expunându-L batjocorii.
¹⁰⁹³⁻¹⁰⁶³ ³⁵⁸⁸ ⁴⁰⁹⁵ ³⁵⁸⁸ ¹⁹⁰⁹ ¹⁴⁷³ ⁴¹⁷⁸
6:7 γη γαρ ^η ^{πιούσα} ^{τον} ^{επ} ^{αυτής} ^{πολλάκις}
Căci pământul care a băut cea peste el adesea
²⁰⁶⁴ ⁵²⁰⁵ ²⁵³² ⁵⁰⁸⁸ ¹⁰⁰⁸ ²¹¹¹ ¹⁵⁶⁵
ερχόμενον ^{υετόν} ^{και} ^{τικτουσα} ^{βοτάνην} ^{εύθετον} ^{εκείνοις}
venind ploaie, și rodește pășune folositoare pentru aceia
¹²²³ ³⁷³⁹ ²⁵³² ¹⁰⁹⁰ ³³³⁵ ²¹²⁹
δι ^{ους} ^{και} ^{γεωργείται} ^{μεταλαμβάνει} ^{ευλογίας}
de care și este cultivat, are parte de binecuvântare
⁵⁷⁵ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁶²⁷ ¹⁷³ ²⁵³²
από ^{του} ^{θεού} ^{6:8} ^{εκφέρουσα} ^{δε} ^{ακανθας} ^{και}
de la Dumnezeu; producând însă spini și
⁵¹⁴⁶ ⁹⁶ ²⁵³² ²⁶⁷¹ ¹⁴⁵¹ ³⁷³⁹ ³⁵⁸⁸
τριβόλους ^{αδόκιμος} ^{και} ^{κατάρας} ^{εγγύς} ^{ης} ^{το}
mărăcini e lepădat, și blestemul îi stă aproape, al cărui
⁵⁰⁵⁶ ¹⁵¹⁹ ²⁷⁴⁰ ³⁹⁸² ¹¹⁶¹ ⁴⁰¹² ¹⁴⁷³
τέλος ^{εις} ^{καύσιν} ^{6:9} ^{πεπείσμεθα} ^{δε} ^{περί} ^{υμών}
sfârșit e spre ardere. Suntem convingși însă cu privire la voi,
²⁷ ³⁵⁸⁸ ²⁹⁰⁸ ²⁵³² ²¹⁹² ⁴⁹⁹¹
αγαπητοί ^{τα} ^{κρείττονα} ^{και} ^{εχόμενα} ^{σωτηρίας}
preaiubiților, de lucruri mai bune, și care țin de salvare,

¹⁴⁹⁹ ³⁷⁷⁹ ²⁹⁸⁰ ³⁷⁵⁶⁻¹⁰⁶³ ⁹⁴ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶
ει και ^{οὕτω} ^{λαλούμεν} ^{6:10} ^{ου} ^{γαρ} ^{ἀδικος} ^ο ^{θεός}
chiar dacă astfel vorbim. Căci nu e nedrept Dumnezeu,
¹⁹⁵⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁴¹ ¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁵⁸⁸ ²⁸⁷³ ³⁵⁸⁸ ²⁶
επιλαθέσθαι ^{του} ^{έργου} ^{υμών} ^{και} ^{του} ^{κόπου} ^{της} ^{αγάπης}
ca să uite lucrarea voastră, și osteneala iubirii
³⁷³⁹ ¹⁷³¹ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ³⁶⁸⁶ ¹⁴⁷³ ¹²⁴⁷
ης ^{ενεδείξασθε} ^{εις} ^{το} ^{ὄνομα} ^{αυτού} ^{διακονήσαντες}
pe care ați arătat-o în Numele Lui slujind
³⁵⁸⁸ ³⁹ ²⁵³² ¹²⁴⁷ ¹⁹³⁷ ¹¹⁶¹
τοίς ^{αγίοις} ^{και} ^{διακονούντες} ^{6:11} ^{επιθυμούμεν} ^{δε}
pe cei sfinți, și îi sluiți încă. Dorim însă
¹⁵³⁸ ¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹⁴⁷³⁻¹⁷³¹ ⁴⁷¹⁰ ⁴³¹⁴
έκαστον ^{υμών} ^{την} ^{αυτήν} ^{ενδείκνυσθαι} ^{σπουδὴν} ^{προς}
ca fiecare din voi să arate aceeași râvnă pentru
³⁵⁸⁸ ⁴¹³⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁸⁰ ⁸⁹¹ ⁵⁰⁵⁶ ²⁴⁴³
την ^{πληροφορίαν} ^{της} ^{ελπίδος} ^{ἀχρι} ^{τέλους} ^{6:12} ^{ἵνα}
deplina certitudine a speranței până la sfârșit; ca
³³⁶¹ ³⁵⁷⁶ ¹⁰⁹⁶ ³⁴⁰²⁻¹¹⁶¹ ³⁵⁸⁸ ¹²²³ ⁴¹⁰²
μη ^{νοῦθοι} ^{γένησθε} ^{μιμηταί} ^{δε} ^{των} ^{διὰ} ^{πίστεως}
nu leneși să deveniți, ci imitatori ai celor care prin credință
²⁵³² ³¹¹⁵ ²⁸¹⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁶⁰
και ^{μακροθυμίας} ^{κληρονομούντων} ^{τας} ^{επαγγελίας}
și îndelungă-răbdare moștenesc promisiunile.
³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ ¹¹ ¹⁸⁶¹ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁸⁹³
6:13 ^{τω} ^{γαρ} ^{Ἀβραάμ} ^{επαγγειλάμενος} ^ο ^{θεός} ^{επεί}
Căci lui Avraam promițându-i Dumnezeu, întrucât
²⁵⁹⁶ ³⁷⁶² ²¹⁹² ³¹⁷³ ³⁶⁶⁰ ³⁶⁶⁰ ²⁵⁹⁶ ¹⁴³⁸
κατ' ^{οὐδενός} ^{εἶχε} ^{μείζονος} ^{ομόσαι} ^{ὥμοσε} ^{καθ'} ^{εαυτού}
pe nimeni nu avea mai mare ca să jure, a jurat în raport cu El Însuși,
³⁰⁰⁴ ²²²⁹ ²¹²⁷ ²¹²⁷⁻¹⁴⁷³ ²⁵³²
6:14 ^{λέγων} ^{ἡμῖν} ^{ευλογῶν} ^{ευλογῆσω} ^{σε} ^{και}
spunând, Cu siguranță, binecuvântând te voi binecuvânta, și
⁴¹²⁹ ⁴¹²⁹⁻¹⁴⁷³ ²⁵³² ³⁷⁷⁹ ³¹¹⁴
πληθύνων ^{πληθυνά} ^{σε} ^{6:15} ^{και} ^{οὕτω} ^{μακροθυήσας}
înmulțind te voi înmulți. Și astfel, având îndelungă-răbdare,
²⁰¹³ ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁶⁰ ⁴⁴⁴⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³ ²⁵⁹⁶
επέτυχε ^{της} ^{επαγγελίας} ^{6:16} ^{ἀνθρώποι} ^{μεν} ^{γαρ} ^{κατὰ}
a obținut promisiunea. Căci de fapt, oamenii în raport cu
³⁵⁸⁸ ³¹⁷³ ³⁶⁶⁰ ²⁵³² ³⁹³⁶ ¹⁴⁷³⁻⁴⁸⁵
του ^{μείζονος} ^{ομνύουσι} ^{και} ^{πάσης} ^{αυτοίς} ^{αντιλογίας}
unul mai mare jură, și toată neînțelegera lor
⁴⁰⁰⁹ ¹⁵¹⁹ ⁹⁵¹ ³⁵⁸⁸ ³⁷²⁷ ¹⁷²² ³⁷³⁹
πέρας ^{εις} ^{βεβαίωσιν} ^ο ^{ὀρκος} ^{6:17} ^{εν} ^ω
se sfârșește prin întărirea cu un jurământ. În care
⁴⁰⁵³ ¹⁰¹⁴ ³⁵⁸⁸ ²³¹⁶ ¹⁹²⁵ ³⁵⁸⁸
περισσότερον ^{βουλόμενος} ^ο ^{θεός} ^{επιδίδει} ^{τοίς}
mai mult dorind Dumnezeu să arate
¹⁴⁷³ ³⁵⁸⁸ ¹⁸⁶⁰ ³⁵⁸⁸ ²⁷⁶ ³⁵⁸⁸ ¹⁰¹²
κληρονόμοις ^{της} ^{επαγγελίας} ^{το} ^{αμετάθετον} ^{της} ^{βουλῆς}
moștenitorilor [3 4 promisiunii 1 2 imuabilitatea] sfatului
¹⁴⁷³ ³³¹⁵ ³⁷²⁷ ²⁴⁴³ ¹²²³ ¹⁴¹⁷ ⁴²²⁹
αυτού ^{εμεσίτευσεν} ^{ὀρκω} ^{6:18} ^{ἵνα} ^{διὰ} ^{δυο} ^{πραγμάτων}
Lui, a interpus un jurământ. Ca prin două lucruri
²⁷⁶ ¹⁷²² ³⁷³⁹ ¹⁰² ⁵⁵⁷⁴ ²³¹⁶
αμεταθέτων ^{εν} ^{οις} ^{αδύνατον} ^{ψεύσασθαι} ^{θεόν}
imuabile, (în care e cu neputință să mintă Dumnezeu),
²⁴⁷⁸ ³⁸⁷⁴ ²¹⁹² ³⁵⁸⁸ ²⁷⁰³
ισχυράν ^{παρακλήσιν} ^{έχωμεν} ^{οι} ^{καταφυγόντες}
tare mângâiere să avem, noi cei care am alergat la adăpost,
²⁹⁰² ³⁵⁸⁸ ⁴²⁹⁵ ¹⁶⁸⁰ ³⁷³⁹
κρατήσαι ^{της} ^{προκειμένης} ^{ελπίδος} ^{6:19} ^{ην}
spre a ține strâns cea pusă înaintea noastră speranță; pe care
⁵⁶¹³ ⁴⁵ ²¹⁹² ³⁵⁸⁸ ⁵⁵⁹⁰ ⁸⁰⁴ ⁵⁰³⁷ ²⁵³² ⁹⁴⁹
ως ^{ἀγκυραν} ^{έχομεν} ^{της} ^{ψυχῆς} ^{ασφαλῆ} ^{τε} ^{και} ^{βεβαίαν}
ca o ancoră o avem, a sufletului, sigură cât și statornică,
²⁵³² ¹⁵²⁵ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ²⁰⁸² ³⁵⁸⁸ ²⁶⁶⁵
και ^{εισερχομένην} ^{εις} ^{το} ^{εσώτερον} ^{του} ^{καταπετάσματος}
și intrând în interiorul perdelei;
³⁶⁹⁹ ⁴²⁷⁴ ⁵²²⁸ ¹⁴⁷³ ¹⁵²⁵ ²⁴²⁴ ²⁵⁹⁶
6:20 ^{ὅπου} ^{προδρομοσ†} ^{υπέρ} ^{ἡμῶν} ^{εὐσηλθεν} ^{Ἰησους} ^{κατὰ}
unde ca predecesor pentru noi a intrat Isus, potrivit cu
³⁵⁸⁸ ⁵⁰¹⁰ ³¹⁹⁸ ⁷⁴⁹ ¹⁰⁹⁶ ¹⁵¹⁹ ³⁵⁸⁸ ¹⁶⁵
την ^{τάξιν} ^{Μελχισεδεκ} ^{αρχιερέυς} ^{γενόμενος} ^{εις} ^{τον} ^{αἰῶνα}
rânduiala lui Melhisedec, Mare Preot devenind în veac.

5:14 †5 oc

5:14 †practică

5:14 †2 oc, Ier 4:19

6:17 †pus în mijloc

6:20 †3 oc, Num 13:20, Isa 28:4

CAPITOLUL 7

7:1 οὗτος γὰρ ὁ ³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³Μελχισεδέκ ³⁵⁸⁸βασιλεὺς ⁹³⁵Σαλήμ ⁴⁵³²
 Căci acest Melhisedec, împărat al Salemului,
²⁴⁰⁹ιερεὺς ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ³⁵⁸⁸τοῦ ⁵³¹⁰υψίστου ³⁵⁸⁸ο ⁴⁸⁷⁶συναντήσας
 preot al Dumnezeului cel Preainalt, care a întâmpinat
¹¹Ἀβραάμ ⁵²⁹⁰υποστρέφοντι ⁵⁷⁵ἀπὸ ³⁵⁸⁸τῆς ²⁸⁷¹κοπῆς ³⁵⁸⁸τῶν ⁹³⁵βασιλέων
 pe Avraam care se întorcea de la maelul împăraților,
²⁵³²καὶ ²¹²⁷⁻¹⁴⁷³εὐλογῆσας αὐτόν ^{7:2}ὡ ³⁷³⁹⁻²⁵³²καὶ ¹¹⁸¹δεκάτην ⁵⁷⁵ἀπὸ ³⁹⁵⁶παντὸς
 și l-a binecuvântat, zeciuială din toate
³³⁰⁷ἐμέρισεν ¹¹Ἀβραάμ ⁴⁴¹²πρώτον ³³⁰³μεν ²⁰⁵⁹ἐρμηνευόμενος ⁹³⁵βασιλεὺς
 i-a împărțit Avraam, mai întâi în adevăr, fiind interpretat, împărat
¹³⁴³δικαιοσύνης ¹⁸⁹⁹⁻¹¹⁶¹ἐπειτα ²⁵³²δε ⁹³⁵καὶ ⁴⁵³²βασιλεὺς ³⁷³⁹Σαλήμ ^{1510.2.3}ο ³⁰ἐστὶ
 al dreptății, iar apoi și împărat al Salemului, care este
⁹³⁵βασιλεὺς ¹⁵¹⁵εἰρήνης ⁵⁴⁰7:3 ἀπάτωρ ²⁸²ἀμήτωρ ³⁵ἀγενεαλόγητος
 împărat al păcii, fără tată, fără mamă, fără genealogie,
³³⁸³μητε ⁷⁴⁶ἀρχὴν ²²⁵⁰ἡμερῶν ³³⁸³μητε ²²²²ζωῆς ⁵⁰⁵⁶τέλος ²¹⁹²ἔχειν
 [2 nici 3 început 4 al zilelor, 5 nici 7 al vieții 6 sfârșit 1 ne având],
⁸⁷¹ἀφωμοιωμένος ¹¹⁶¹δε ³⁵⁸⁸τῶν ⁵²⁰⁷υἱῶν ³⁵⁸⁸τοῦ ²³¹⁶θεοῦ ³³⁰⁶μένει ²⁴⁰⁹ιερεὺς
 fiind asemănat dar cu Fiul lui Dumnezeu, rămâne preot
¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὸ ¹³³⁶διηνεκές ²³³⁴7:4 θεωρεῖτε ¹¹⁶¹δε ⁴⁰⁸⁰πῆλικος ³⁷⁷⁸οὗτος ³⁷³⁹ὡ
 pentru totdeauna. Vedeti dar cât de mare e acesta, căruia
²⁵³²καὶ ¹¹⁸¹δεκάτην ¹¹Ἀβραάμ ¹³²⁵ἐδωκεν ¹⁵³⁷ἐκ ³⁵⁸⁸τῶν ²⁰⁵ἀκροθινίων ³⁵⁸⁸ο
 și zeciuială Avraam i-a dat din cele mai bune prăzi, el
³⁹⁶⁶πατριάρχης ²⁵³²7:5 καὶ ³⁵⁸⁸οὖν ³³⁰³ἐκ ¹⁵³⁷τῶν ³⁵⁸⁸υἱῶν ⁵²⁰⁷Λευὶ ³⁰¹⁷τὴν ³⁵⁸⁸
 patriarhul. Și cei, de fapt, dintre fiii lui Levi,
²⁴⁰⁵ιερατεῖαν ²⁹⁸³λαμβάνοντες ¹⁷⁸⁵ἐντολὴν ²¹⁹²ἔχουσιν ⁵⁸⁶ἀποδεκατοῦν ³⁵⁸⁸τοῦ
 preoția primind, poruncă au să ia zeciuială de la
²⁹⁹²λαὸν ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τοῦ ⁵¹²³νόμον ³⁵⁸⁸τοῦτ' ¹⁴⁷³ἐστὶ ²⁵³⁹τοὺς ⁸⁰ἀδελφοὺς ¹⁴⁷³αὐτῶν ²⁵³⁹καὶ ²⁵³⁹περ
 popor după lege, adică de la frații lor, deși
¹⁸³¹ἐξεληλυθότας ¹⁵³⁷ἐκ ³⁵⁸⁸τῆς ³⁷⁵¹οσφύος ¹¹Ἀβραάμ ³⁵⁸⁸7:6 ο ¹¹⁶¹δε ³³⁶¹μη
 au ieșit din coapsa lui Avraam. El însă ne
¹⁰⁷⁵γενεαλογούμενος ¹⁵³⁷ἐξ ¹⁴⁷³αὐτῶν ¹¹⁸³δεδεκάτωκε ³⁵⁸⁸11
 trăgându-se genealogic dintre ei, a primit zeciuială de la Avraam,
²⁵³²καὶ ³⁵⁸⁸τοὺς ²¹⁹²ἐχόντας ³⁵⁸⁸ἐπαγγελίας ¹⁸⁶⁰εὐλόγηκε ²¹²⁷7:7 ⁵⁵⁶⁵χωρὶς
 și cel având promisiunile a binecuvântat. E dincolo
¹¹⁶¹οὓς ³⁹⁵⁶ἀντιλογίας ⁴⁸⁵το ³⁵⁸⁸ἐλάττω ¹⁶⁴⁰υπὸ ⁵²⁵⁹τοῦ ³⁵⁸⁸κρείττονος ²⁹⁰⁸
 însă de orice discuție -- cel mai mic de cel mai mare
²¹²⁷εὐλογεῖται ²⁵³²7:8 καὶ ⁵⁶⁰²ὅδε ³³⁰³μεν ¹¹⁸¹δεκάτας ⁵⁹⁹ἀποθνήσκοντες
 e binecuvântat. Și aici de fapt zeciuială [3 muritori
⁴⁴⁴ἄνθρωποι ²⁹⁸³λαμβάνουσιν ¹⁵⁶³ἐκεῖ ¹¹⁶¹δε ³¹⁴⁰μαρτυρούμενος ³⁷⁵⁴ὅτι ²¹⁹⁸ξή
 2 oameni 1 primesc], acolo însă unul care a mărturisit că e viu.
²⁵³²7:9 καὶ ⁵⁶¹³ὡς ²⁰³¹ἔπος ²⁰³⁶εἰπὲν ¹²²³διὰ ¹¹Ἀβραάμ ²⁵³²καὶ ³⁰¹⁷Λευὶ ³⁵⁸⁸ο
 Și cum am spus zicând, prin Avraam chiar și Levi, cel
¹¹⁸¹δεκάτας ²⁹⁸³λαμβάνων ¹¹⁸³δεδεκάτωται ²⁰⁸⁹⁻¹⁰⁶³7:10 ἐπὶ ¹⁷²²γὰρ ³⁵⁸⁸ἐν ³⁷⁵¹τῇ ³⁵⁸⁸οσφύϊ
 zeciuială primind, da zeciuială. Căci încă în coapsa
³⁵⁸⁸τοῦ ³⁹⁶²πατρὸς ^{1510.7.3}ἦν ³⁷⁵³ὅτε ⁴⁸⁷⁶⁻¹⁴⁷³συνήνητησεν ³⁵⁸⁸αὐτῷ ³¹⁹⁸ὁ ³⁵⁸⁸Μελχισεδέκ
 tatălui era când l-a întâmpinat Melhisedec.
¹⁴⁸⁷7:11 εἰ ³³⁰³μεν ³⁷⁶⁷οὖν ⁵⁰⁵⁰τελειώσας ¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τῆς ³⁰²⁰⁻²⁴²⁰Λευιτικῆς ³⁵⁸⁸ιερωσύνης
 Dacă de fapt deci, desăvârșirea prin preoția lui Levi
^{1510.7.3}ἦν ³⁵⁸⁸ὁ ²⁹⁹²⁻¹⁰⁶³λαὸς ¹⁹⁰⁹γὰρ ¹⁴⁷³ἐπ' ³⁵⁴⁹αὐτῇ ³⁵⁴⁹νεομοθεήτο
 ar fi fost, (căci poporul în raport cu ea a primit legea),
⁵¹⁰⁰τίς ²⁰⁸⁹ἐπὶ ⁵⁵³²χρεία ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τὴν ⁵⁰¹⁰τάξιν ³¹⁹⁸Μελχισεδέκ
 de ce încă mai era nevoie ca potrivit rânduielii lui Melhisedec
²⁰⁸⁷ἑτέρον ⁴⁵⁰⁻²⁴⁰⁹ἀνίστασθαι ²⁵³²ιερέα ³⁷⁵⁶καὶ ²⁵⁹⁶οὐ ³⁵⁸⁸κατὰ ⁵⁰¹⁰τὴν ⁵⁰¹⁰τάξιν
 un alt preot să se ridice, -- și nu potrivit rânduielii

²Ἀαρὼν ³⁰⁰⁴λέγεσθαι ³³⁴⁶⁻¹⁰⁶³7:12 μετατίθεμένης ³⁵⁸⁸γὰρ ²⁴²⁰τῆς ³⁵⁸⁸ιερωσύνης
 lui Aaron să fie numit? Căci fiind transpusă preoția,
¹⁵³⁷ἐξ ³¹⁸ἀνάγκης ²⁵³²καὶ ³⁵⁵¹⁻³³³¹νόμου ¹⁰⁹⁶μετάθεσις ¹⁰⁹⁶γίνεται
 din necesitate, de asemenea o transpunere a legii a avut loc.
¹⁹⁰⁹⁻³⁷³⁹⁻¹⁰⁶³7:13 εἴ ³⁰⁰⁴ον ³⁷⁷⁸γὰρ ⁵⁴⁴³⁻²⁰⁸⁷λέγεται ³⁷⁷⁸ταῦτα ⁵⁴⁴³⁻²⁰⁸⁷φυλῆς ³⁷⁷⁸ετέρας
 Căci acela despre care sunt spuse acestea, altei seminții
³³⁴⁸μετέσχηκεν ⁵⁷⁵ἀφ' ³⁷³⁹ἧς ³⁷⁶²οὐδεὶς ⁴³³⁷προσέσχηκε ³⁵⁸⁸τῷ ²³⁷⁹θυσιαστηρίῳ
 îi aparține, din care nimeni nu a dat atenție altarului.
⁴²⁷¹⁻¹⁰⁶³7:14 πρόδρῳ ³⁷⁵⁴γὰρ ¹⁵³⁷ὅτι ²⁴⁴⁸ἐξ ³⁹³Ιουδα ³⁵⁸⁸ἀνατέταλκεν ²⁹⁶²ὁ ³⁵⁸⁸κύριος
 Căci e evident că din Iuda S-a ridicat Domnul
¹⁴⁷³ἡμῶν ¹⁵¹⁹εἰς ³⁷³⁹τὴν ⁵⁴⁴³φυλὴν ³⁷⁶²οὐδέν ⁴⁰¹²περὶ ²⁴²⁰ιερωσύνης ³⁴⁷⁵Μωϋσῆς
 nostru, despre care seminție nimic cu privire la preoție Moise
²⁹⁸⁰ἐκάλεσε ²⁵³²7:15 καὶ ⁴⁰⁵³περισσότερον ²⁰⁸⁹ἐτι ²⁶¹²καταδρῶν ^{1510.2.3}ἐστὶν ¹⁴⁸⁷εἰ
 nu a spus. Și mult mai mult încă evident este, întrucât
²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τὴν ³⁶⁶⁵ομοιότητα ³¹⁹⁸Μελχισεδέκ ⁴⁵⁰ἀνίσταται ²⁴⁰⁹⁻²⁰⁸⁷ιερεὺς ²⁴⁰⁹⁻²⁰⁸⁷ἑτέρος
 după asemănarea lui Melhisedec se ridică un alt preot,
³⁷³⁹7:16 οὖν ³⁷⁵⁶κατὰ ²⁵⁹⁶ὅμον ³⁵⁵¹ἐντολῆς ¹⁷⁸⁵σαρκικῆς ⁴⁵⁵⁹γέγονεν ¹⁰⁹⁶ἀλλὰ ²³⁵
 Care nu potrivit legii poruncii de carne a avut loc, ci
²⁵⁹⁶κατὰ ¹⁴¹¹δύναμιν ²²²²ζωῆς ¹⁷⁹ἀκαταλύτου ³¹⁴⁰⁻¹⁰⁶³7:17 μαρτυρεῖ ³⁷⁵⁴γὰρ ³⁷⁵⁴ὅτι
 potrivit puterii vieții nepieritoare. Căci mărturiseste că,
¹⁴⁷³σὺ ²⁴⁰⁹ιερεὺς ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὸν ¹⁶³αἰῶνα ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τὴν ⁵⁰¹⁰τάξιν ³¹⁹⁸Μελχισεδέκ
 Tu ești preot în veac după rânduiala lui Melhisedec.
¹¹⁵⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³7:18 ἀθέτησις ¹⁰⁹⁶μεν ⁴²⁵⁴γὰρ ¹⁰⁹⁶γίνεται ⁴²⁵⁴προαγούσης ⁴²⁵⁴
 Căci în adevăr, o desființare are loc a precedentei
¹⁷⁸⁵ἐντολῆς ¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τὸ ¹⁴⁷³αὐτῆς ⁷⁷²ἀσθενές ²⁵³²καὶ ⁵¹²ἀνωφελές
 porunci, datorită [1 5 ei 2 slăbiciunii 3 și 4 inutilității].
³⁷⁶²⁻¹⁰⁶³7:19 οὐδέν ⁵⁰⁴⁸γὰρ ³⁵⁸⁸ετελείωσεν ³⁵⁵¹ὁ ¹⁸⁹⁸νόμος ¹¹⁶¹επεισαγωγή ¹¹⁶¹δε
 Căci nimic nu a desăvârșit legea, fiind o introduce înă
²⁹⁰⁸κρείττονος ¹⁶⁸⁰ἐλπίδος ¹²²³δι' ³⁷³⁹ἧς ¹⁴⁴⁸ἐγγίζομεν ³⁵⁸⁸τῷ ²³¹⁶θεῷ
 a unei mai bune speranțe prin care ne apropiem de Dumnezeu.
²⁵³²7:20 καὶ ²⁵⁹⁶καθ' ³⁷⁴⁵ὅσον ³⁷⁵⁶ὅσον ³⁷²⁸ὅσον ³⁷²⁸χωρὶς ³⁷²⁸ορκωμοσίας
 Și aceasta potrivit cu faptul că în plus, nu fără jurământ;
³⁵⁸⁸⁻³³⁰³⁻¹⁰⁶³7:21 οὖν ⁵⁵⁶⁵μεν ³⁷²⁸χωρὶς ^{1510.2.6}ορκωμοσίας ¹⁰⁹⁶εἰσὶν ¹⁰⁹⁶ιερεῖς ¹⁰⁹⁶γεγονότες
 căci în adevăr ei fără jurământ erau făcuți preoți;
³⁵⁸⁸οὖν ¹¹⁶¹δε ³³²⁶μετὰ ³⁷²⁸ορκωμοσίας ¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τοῦ ³⁰⁰⁴λέγοντος ⁴³¹⁴πρὸς ¹⁴⁷³αὐτόν
 El însă cu jurământ după cum s-a spus pentru El,
³⁶⁶⁰ὥμοσε ²⁹⁶²κύριος ²⁵³²καὶ ³⁷⁵⁶οὐ ³³³⁸μεταμεληθήσεται ¹⁴⁷³τῷ ²⁴⁰⁹ιερεῖ ¹⁵¹⁹
 A jurat Domnul și nu li va părea rău, Tu ești preot în
³⁵⁸⁸τοῦ ¹⁶⁵αἰῶνα ²⁵⁹⁶κατὰ ³⁵⁸⁸τὴν ⁵⁰¹⁰τάξιν ³¹⁹⁸Μελχισεδέκ ²⁵⁹⁶7:22 κατὰ
 veac după rânduiala lui Melhisedec. În raport cu
⁵¹¹⁸τοσοῦτον ²⁹⁰⁸κρείττονος ¹⁰⁹⁶διαθήκης ¹²⁴²γένεον ¹⁰⁹⁶ἐγγυος ¹⁴⁵⁰Ἰησοῦς
 un mult mai bun legământ a devenit garant Isus.
²⁵³²7:23 καὶ ³⁵⁸⁸οἱ ³³⁰³μεν ⁴¹⁸³πλειονές ^{1510.2.6}εἰσι ¹⁰⁹⁶γεγονότες ²⁴⁰⁹ιερεῖς
 Și într-adevăr mulți erau făcuți preoți,
¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τὸ ²²⁸⁸θανάτω ²⁹⁶⁷κωλύεσθαι ³⁸⁸⁷παραμένειν ³⁵⁸⁸7:24 ο ¹¹⁶¹δε
 datorită morții fiind opriți să dăinuiască. El însă
¹²²³διὰ ³⁵⁸⁸τὸ ³³⁰⁶μένειν ¹⁴⁷³αὐτόν ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὸν ¹⁶⁵αἰῶνα ⁵³¹ἀπαράβατον
 datorită dăinuirii Lui în veac, [4 intransmisibilă
²¹⁹²ἔχει ³⁵⁸⁸τὴν ²⁴²⁰ιερωσύνην ³⁶⁰⁶7:25 ὁθεν ²⁵³²καὶ ⁴⁹⁸²σώζειν ¹⁵¹⁹εἰς
 1 are 2 3 preoția]. Motiv pentru care și să salveze în
³⁵⁸⁸το ³⁸³⁸παντελές ¹⁴¹⁰δύναται ³⁵⁸⁸τοὺς ⁴³³⁴προσερχομένους ¹²²³δι' ¹⁴⁷³αὐτοῦ
 mod complet poate pe cei apropiindu-se prin El
³⁵⁸⁸τῷ ²³¹⁶θεῷ ³⁸⁴²πάντοτε ²¹⁹⁸ζῶν ¹⁵¹⁹εἰς ³⁵⁸⁸τὸ ¹⁷⁹³ἐντογγάχνειν ⁵²²⁸υπὲρ
 de Dumnezeu, pururea trăind pentru a mijloci pentru
¹⁴⁷³αὐτῶν ⁵¹⁰⁸⁻¹⁰⁶³7:26 τοιοῦτος ¹⁴⁷³γὰρ ⁴²⁴¹ἡμῖν ⁷⁴⁹ἐπρεπεῖν ⁷⁴⁹ἀρχιερεὺς
 ei. Căci un astfel [ni se potrivea 1 Mare Preot],

3741 172 283 5563 575 3588
όσιος άκακος αμιάντος κεχωρισμένος από των
pios, fără răutate, fără pată, separat de
268 3588 3772 1096
αμαρτωλών και υψηλότερος των ουρανών γερόμενος
păcătoși, și mai mare decât cerurile făcut;
7:27 3739 3756 2192 2596 2250 318 5618 3588
ος έχει καθ' ημέραν ανάγκην ώσπερ οι
Care nu are în fiecare zi nevoie ca
749 4387 5228 3588 2398 266 2378
αρχιερείς πρότερον υπέρ των ιδίων αμαρτιών θυσίας
marii preoți, mai întâi pentru propriile păcate jertfe
399 1899 3588 3588 2992 3778-1063 4160
αναφέρειν έπειτα των του λαού τουτο γαρ εποίησεν
să ofere, și apoi pentru ale poporului; căci aceasta a făcut-o
2178 1438 399 3588
εφάπαξ εαυτόν ανενέγκας 7:28 ο
o dată pentru totdeauna, pe Sine oferindu-Se jertfă.
3551-1063 444-2525-749 2192
νόμος γαρ ανθρώπους καθίστησις αρχιερείς έχοντας
Căci legea punea mari preoți oameni având
769 3588 3056 1161 3588 3728 3588 3326 3588
αθένειαν ο λόγος δε της ορκωμοσίας της μετά τον
slăbiciuni, cuvântul însă cel al jurământului cel de după
3551 5207 1519 3588 165 5048
νόμον υιόν εις τον αιώνα τετελειωμένον
lege, pune un Fiu în veac făcut desăvârșit.

CAPITOLUL 8

8:1 2774-1161 1909 3588 3004
κεφάλαιον δε επί τοις λεγομένοις
Iar rezultatul obținut din cele spuse este
5108-2192 749 3739 2523 1722 1188
τοιούτων έχομεν αρχιερέα ος εκάθισεν εν δεξιά
că avem un astfel de Mare Preot, Care S-a așezat în dreapta
3588 2362 3588 3172 1722 3588 3772 3588
του θρόνου της μεγαλωσύνης εν τοις ουρανοίς 8:2 των
tronului Măreției în ceruri, al
39 3011 2532 3588 4633 3588 228
αγίων λειτουργός και της σκηνής της αληθυής
locurilor sfinte Slujitor, și al cortului cel adevărat,
3739 4078 3588 2962 2532 3756 444 3956-1063
ην έπηξεν ο κύριος και ουκ ανθρωπος 8:3 πας γαρ
pe care l- a înfipt Domnul, și nu omul. Căci orice
749 1519 3588 4374 1435 5037 2532 2378
αρχιερείς εις το προσφέρειν δώρα τε και θυσίας
mare preot pentru a oferi daruri cât și jertfe
2525 3606 316 2192 5100 2532 3778 3739
καθίσταται όθεν αναγκαίον έχειν τι και τούτον ο
e pus. De aceea era necesar să aibă ceva și Acesta, de
4374 1487-3303-1063 1510.7.3 1909 1093 3761
προσενέγκη 8:4 ει μεν γαρ ην επί γης ουδ'
oferit. Căci de fapt, dacă ar fi pe pământ, nici nu
302 1510.7.3 2409 1510.6 3588 2409 3588 4374
αν ην ιερέυς όντων των ιερέων των προσφερόντων
ar fi preot, fiind preoții care oferă
2596 3588 3551 3588 1435 3748 5262 2532
κατά τον νόμον τα δώρα 8:5 οιτινες υποδείγματι
după lege daruri, care drept exemplu și
4639 3000 3588 2032 2531 5537
σικιά λατρεύουσι των επουρανίων καθώς κεχηρημάτισται
umbră servesc celor cerești, așa cum i s-a atras atenția
3475 3195 2005 3588 4633 3708-1063
Μωϋσσης μέλλων επιτελείν την σκηνήν όρα γαρ
lui Moise, când era pe punctul de a termina cortul, Căci vezi,
5346 4160 3956 2596 3588 5179 3588 1166 1473
φησι ποιήσεις πάντα κατά τον τύπον τον δειχθέντα σοι
spune, să faci toate după modelul arătat ție
1722 3588 3735 3568 1161 1313 5177
εν τω όρει 8:6 νυνί δε διαφορωτέρας τέτευχε
în munte. Acum însă [3 cu atât mai excelentă 1 a obținut
3009 3745 2532 2908 1510.2.3 1242
λειτουργίας όσω και κρείττονός εστι διαθήκης
2 o slujbă], cu cât și [3 al unui mai bun 1 este 4 legământ
3316 3748 1909 2908 1860 3549
μεσίτης ητις επί κρείττοισιν επαγγελίαις νενομοθέτηται
2 Mijlocitor], care pe mai bune promisiuni e întemeiat legal.

8:3 ținut în funcția de preot

8:5 7 oc, Eze 42:15, Ioa 13:15, Iac 5:10, 2Pe 2:6

1487-1063 3588 4413-1565 1510.7.3 273 3756-302
8:7 ει γαρ η πρώτη εκείνη ην άμεμπτος ουκ αν
Căci dacă acel întâi legământ ar fi fost ireproșabil, nu ar mai fi
1208 2212 5117 3201-1063
δευτέρας εξητείο τόπος 8:8 μεμφομένος γαρ
[3 pentru un al doilea 1 căutat 2 loc]. Căci dezaprobandu-
1473 3004 2400 2250 2064 3004 2962 2532
αυτοίς λέγει ιδού ημέραι έρχονται λέγει κύριος και
i, spune, iată, zile vin, spune Domnul, și
4931 1909 3588 3624 2474 2532 1909
συντελέσω επί τον οίκον Ισραήλ και επί
voi împlini în raport cu casa lui Israel și în raport cu
3588 3624 2448 1242 2537 3756 2596 3588
τον οίκον Ιούδα διαθήκην καινήν 8:9 ου κατά την
casa lui Iuda, un legământ nou. Nu potrivit
1242 3739 4160 3588 3962 1473 1722 2250
διαθήκην ην εποίησα τοις πατράσιν αυτών εν ημέρα
legământului pe care l- am făcut cu părinții lor, în ziua
1949 1473 3588 5495 1473 1806-1473
επιλαβομένου μου της χειρός αυτών εξαγαγειν αυτούς
când am apucat Eu însumi mâna lor, pentru a-i scoate
1537 1093 125 3754 1473 3756 1696 1722 3588
εκ γης Αιγύπτου ότι αυτοί ουκ ενέμεναν εν τη
din pământul Egiptului; căci ei nu au stăruit în
1242 1473 2504 272-1473 3004 2962 3754
διαθήκη μου καγώ ημέλησα αυτών λέγει κύριος 8:10 ότι
legământul Meu, și Eu i- am neglijat, spune Domnul. Ci
3778 3588 1242 3739 1303 3588 3624 2474
αυτη η διαθήκη ην διαθήσομαι τω οίκω Ισραήλ
acesta e legământul pe care-l voi încheia cu casa lui Israel
3326 3588 2250 1565 3004 2962 1325 3551 1473
μετά τας ημέρας εκείνας λέγει κύριος διδούς νόμους μου
după zilele acestea, spune Domnul, dând legile Mele
1519 3588 1271 1473 2532 1909 2588 1473 1924
εις την διάνοιαν αυτών και επί καρδιάς αυτών επιγράψω
în gândirea lor, și pe inimile lor scriindu-
1473 2532 1510.8.1 1473 1519 2316 2532 1473 1510.8.6
αυτούς και έσομαι αυτοίς εις θεόν και αυτοί έσονται
le; și voi fi pentru ei drept Dumnezeu, și ei vor fi
1473 1519 2992 2532 3766.2 1321
μου εις λαόν 8:11 και ου μη διδαξωσιν
pentru Mine drept popor; și nicidecum nu vor mai învăța
1538 3588 4139 1473 2532 1538 3588 80 1473
έκαστος τον πλησίον αυτού και έκαστος τον αδελφόν αυτού
fiecare pe aproapele lui, și fiecare pe fratele lui,
3004 1097 3588 2962 3754 3956 1492-1473 575
λέγων γνώθι τον κύριον ότι πάντες ειδήσουσι με από
spunând, Cunoaște pe Domnul! -- căci toți Mă vor cunoaște, de la
3397 1473 2193 3173 1473 3754 2436
μικρού αυτών έως μεγάλου αυτών 8:12 ότι ιλεως
cel mai mic dintre ei până la cel mai mare dintre ei. Căci îndurător
1510.8.1 3588 93 1473 2532 3588 266 1473
έσομαι ταις αδικίαις αυτών και των αμαρτιών αυτών
voi fi față de nedreptățile lor și față de păcatele lor;
2532 3588 458 1473 3766.2 3403 2089
και των ανομιών αυτών ου μη μνησθώ έτι
și nelegiuirile lor nicidecum nu Mi le voi aminti mai mult.
1722 3588 3004 2537 3822 3588 4413
8:13 εν τω λέγειν καινήν πεπαλαιώκε την πρώτην
Când spune, Nou, vechi l- a făcut pe cel dintâi.
3588-1161 3822 2532 1095 1451 854
το δε παλαιούμενον και γηράσκον εγγύς αφανισμόν
Iar cel învechit și îmbătrânit e aproape de pieire.

CAPITOLUL 9

2192 3303-3767 2532 3588 4413 4633 1345
9:1 είχε μεν ουν και η πρώτη σκηνή δικαιομάτα
Avea deci într-adevăr și cel dintâi cort rânduieți

8:7 16 oc, Gen 17:1, Iov 1:8

8:9 7 oc, Ier 31:32, Mat 22:5, Evr 2:3, 2Pe 1:12

8:10 9 oc, a înscris pe ceva, Num 17:2, Pro 7:3, Isa 44:5, Mar 15:26, Evr

10:16, Apo 21:22

8:12 27 oc, Gen 43:23, Exo 32:12, Num 14:19, Deu 21:8, Mat 16:22

2999 3588-5037 39 2886 4633-1063
λατρείας το τε άγιον κοσμικόν 9:2 σκηνή γαρ
 pentru serviciu, cât și un loc sfânt pământesc. Căci un cort
 2680 3588 4413 1722 3739 3739 5037 3087 2532
κατεσκευάσθη η πρώτη εν η τε λυχρία και
 a fost pregătit în întregime, cel dintâi, în care erau și sfeșnicul și
 3588 5132 2532 3588 4286 3588 740 3748 3004
η τραπεζα και η προθεσις των άρτων ητις λέγεται
 masa, și punerea-înainte a pâinilor, care e chemat
 39 3326-1161 3588 1208 2665 4633 3588
άγια 9:3 μετά δε το δεύτερον καταπέτασμα σκηνή η
 Sfânta. lar după cea de-a doua perdea, un cort,
 3004 39 39 5552 2192 2369
λεγομένη άγια άγιον 9:4 χρυσούν έχουσα θυμιατήριον†
 numit Sfânta Sfintelor; de aur având cadeliță,
 2532 3588 2787 3588 1242 4028
και την κιβωτόν της διαθήκης περικεκαλυμμένην
 și arca legământului acoperită
 3840 5553 1722 3739 4713 5552 2192 3588
πάντοθεν χρυσίω εν η στάμνος† χρυσή έχουσα το
 peste tot cu aur, în care era urnă† de aur având
 3131 2532 3588 4464 2 3588 985 2532 3588
μάννα και η ράβδος λαρών η βλαστήσασα και αι
 mana, și toiagul lui Aaron, care înmugurise, și
 4109 3588 1242 5231-1161 1473 5502
πλακες της διαθήκης 9:5 υπεράνω δε αυτής χερουβιμ
 tablele legământului. lar deasupra lui *erau* heruvimii
 1391 2683 3588 2435 4012 3739 3756
δόξης κατασκιάζοντα το ιλαστήριον† περι ων ουκ
 gloriei umbrind scaunul-îndurării, despre care nu
 1510.2.3 3568 3004 2596 3313 3778 1161
εστι νυν λέγειν κατά μέρος 9:6 τούτων δε
 este acum *momentul* să vorbim în detaliu. Acestea dar
 3779 2680 1519-3303 3588 4413 4633
ούτω κατεσκευασμένων εις μεν την πρώτην σκηνήν
 astfel fiind pregătite în întregime, într-adevăr, în cel dintâi cort
 1275 1524 3588 2409 3588 2999 2005
διάπαντος εισιασιν οι ιερείς τας λατρείας επιτελούντες
 mereu intră preoții, slujba îndeplinind.
 1519-1161 3588 1208 530 3588 1763 3441 3588
9:7 εις δε την δευτέραν άπαξ του ενιαυτου μόνος ο
 Dar în al doilea, o dată pe an singur *intră*
 749 3756 5565 129 3739 4374 5228
αρχιερεύς ου χωρίς αίματος ο προσφέρει υπέρ
 marcel preot, nu fără sânge, pe care-l oferă pentru
 1438 2532 3588 3588 2992 51 3778
εαυτου και των του λαου αγνοημάτων 9:8 τούτο
 [proprii și pentru ale poporului l greșelile]. Aceasta
 1213 3588 4151 3588 39 3380-5319
δηλούντος του πνεύματος του αγιου μήπω πεφανερώσθαι
 indicând Duhul Sfânt: Nu era încă arătată,
 3588 3588 39 3598 2089 3588 4413 4633
την των άγιων οδον έτι της πρώτης σκηνής
 cea către locurile sfinte cale, atăta vreme cât cel dintâi cort
 2192 4714 3748 3850 1519 3588 2540 3588
εχούσης στάσιν 9:9 ητις παραβολή εις τον καιρόν τον
 își avea locul *lui*. Ceea ce e o parabolă pentru vremea
 1764 2596 3739 1435 5037 2532 2378 4374
ενεστηκότα καθ ον δωρά τε και θυσιαί προσφέρονται
 prezentă, potrivit căruia daruri cât și jertfe sunt oferite,
 3361 1410 2596 4893 5048 3588
μη δυνάμεναι κατά συνείδησιν τελειώσαι τον
 ne putând în raport cu conștiința să desăvârșească pe cei
 3000 3440 1909 1033 2532 4188
λατρεύοντα 9:10 μόνον επί βρώμασι και πόμασι
 slujind, *consistând* numai în mâncăruri și băuturi,

9:2 †,cort" în greacă, σκηνή (G4633) are genul feminin, de aceea toate referin-

țele făcute la cort sunt acordate la feminin

9:2 †adică „prima parte” a cortului, numită „Sfânta”, după care urma a doua

parte, cea mai interioară, numită „Sfânta Sfintelor”

9:4 †3 oc, 2Cr 26:19, Eze 8:11

9:4 †3 oc, Exo 16:33 1Îm 14:3

9:4 †DEX: Vas de lut sau de bronz cu diverse întrebuințări

9:5 †25 oc, Exo 25:17, Rom 3:25

9:8 †lit: cea a locurilor sfinte cale

2532 1313 909 2532 1345 4561
και διαφόρους βαπτισμοίς και δικαιώμασι σαρκός
 și diverse spălări, și rânduieli ale cărnii,
 3360 2540 1357 1945 5547 1161
μέχρι καιρού διορθώσεως επικείμενα 9:11 χριστός δε
 [până la o vreme de îndreptare l impuse]. Hristos însă
 3854 749 3588 3195-18 1223
παραγενόμενος αρχιερεύς των μελλόντων αγαθών διά
 a venit ca Mare Preot al bunurilor ce au să fie, printr-un
 3588 3173 2532 5046 4633 3756 5499
της μείζονος και τελειότερας σκηνής ου χειροποιήτου
 mai mare și mai desăvârșit cort, ne făcut de mână,
 5123 3756 3778 3588 2937 3761 1223
τούτ' έστιν ου ταύτης της κτίσεως 9:12 ουδέ δι
 adică nu din această creație. Nu prin
 129 5131 2532 3448 1223-1161 3588 2398 129
αίματος τράγων και μόσχων διά δε του ιδιου αίματος
 sângele țapilor și al vițelilor, ci prin propriul sânge
 1525 2178 1519 3588 39 166
εισήλθεν εφάπαξ εις τα άγια αιωνίαν
 a intrat o dată pentru totdeauna în locurile sfinte, o veșnică
 3085 2147 1487-1063 3588 129 5022
λύτρωσιν ευράμενος 9:13 ει γαρ το αίμα ταύρων
 răscumpărare obținând. Căci dacă sângele taurilor
 2532 5131 2532 4700 1151 4472 3588
και τράγων και σποδός δάμαλεως ραντίζουσα τους
 și țapilor, și cenușa unei vițele, stropind pe cei
 2840 37 4314 3588 3588 4561 2514
κεκοινωμένους αγιάζει προς την της σαρκός καθαρότητα
 întinați, sfințește spre a cărnii curățire,
 4214 3123 3588 129 3588 5547 3739 1223
9:14 πόσω μάλλον το αίμα του χριστου ος διά
 cu cât mai mult sângele lui Hristos, (Care prin
 4151 166 1438 4374 299
πνεύματος αιωνίου εαυτον προσήνεγκεν άμωμον
 Duhul veșnic pe Sine S-a oferit fără imperfecțiune
 3588 2316 2511 3588 4893 1473 575 3498
τω θεώ καθαριεί την συνείδησιν υμών από νεκρών
 lui Dumnezeu), va curăța conștiința voastră de moartele
 2041 1519 3588 3000 2316 2198 2532 1223
έργων εις το λατρεύειν θεω ζώντι 9:15 και διά
 lucrării, pentru a sluji Dumnezeu cel viu. Și de
 3778 1242 2537 3316 1510.2.3 3704 2288
τούτο διαθήκης καινης μεσίτης εστιν όπως θανάτου
 aceea, al unui legământ nou, Mijlocitor este, ca, moartea
 1096 1519 629 3588 1909 3588 4413 1242
γενομένου εις απολύτρωσιν των επι τη πρώτη διαθήκη
 având loc pentru răscumpărarea de [de sub cel dintâi legământ
 3847 3588 1860 2983 3588 2564
παραβάσεων την επαγγελίαν λάβωσιν οι κεκλημένοι
 l încălcările], promisiunea s-o primească cei ce au fost chemați,
 3588 166 2817 3699-1063 1242
της αιωνίου κληρονομίας 9:16 όπου γαρ διαθήκη
 promisiunea veșnicei moșteniri. Căci unde e un testament,
 2288 318 5342 3588 1303
θανάτου ανάγκη φέρεσθαι του διαθεμένου
 moartea trebuie să intervină a celui care l- a încheiat.
 1242-1063 1909 3498 949 1893
9:17 διαθήκη γαρ επί νεκροίς βεβαία επεί
 Căci un testament pe moarte se statornicește, întrucât
 3379 2480 3753 2198 3588
μήποτε ισχύει οτε ζη ο
 în niciun moment nu are putere atăta timp cât trăiește cel care l-
 1303 3606 3761 3588 4413 5565
διαθέμενος 9:18 οθεν ουδ η πρώτη χωρίς
 De aceea nici cel dintâi *legământ*, fără
 129 1457 2980-1063 3956
αίματος εγκεκαίνισται 9:19 λαληθείσης γαρ πάσης
 sânge *nu* a fost consacrat. Căci după ce a rostit fiecare
 1785 2596 3588 3551 5259 3475 3956 3588 2992
ετολής κατά τον νόμον υπό Μωϋσέως παντι τω λαω
 poruncă potrivit legii lui Moise către tot poporul,
 2983 3588 129 3588 3448 2532 5131 3326 5204 2532
λαβών το αίμα των μόσχων και τράγων μετά ύδατος και
 luând sângele vițelilor și țapilor, cu apă și
 2053 2847 2532 5301 1473 5037 3588 975
ερίον κοκύνον και υσσώπου αυτό τε το βιβλίον
 lână stacojie și isop, [3 însuși l atâr 2 sulul cărții],
 2532 3956 3588 2992 4472 3004 3778 3588
και πάντα τον λαόν ερράντισε 9:20 λέγων τούτο τα
 cât și tot poporul *le-a* stropit, spunând, Acesta e

9:14 †faptele moarte

129 3588 1242 3739 1781 4314 1473 3588
αἷμα της διαθήκης ης ενετείλατο προς υμᾶς ο
sângele legământului pe care l- a poruncit către voi
2316 2532 3588 4633 1161 2532 3956 3588 4632
θεός 9:21 και την σκηνήν δε και πάντα τα σκευή
Dumnezeu. Și cortul, cât și toate ustensilele
3588 3009 3588 129 3668 4472 2532
της λειτουργίας τω αίματι ομοίως ερράντισε 9:22 και
serviciului, cu sânge la fel le-a stropit. Și
4975 1722-129-356 2511 2596 3588 3551 2532
σχεδόν εν αίματι πάντα καθαρίζεται κατά τον νόμον και
aproape toate în sânge sunt curățite după lege, și
5565 130 3756 1096 859 318 3767
χωρίς αιματεκχυσίας ου γίνεταί αφesis 9:23 αναγκη ουν
fără vărsare de sânge nu se face iertare. Trebuia deci
3588-3303 5262 3588 1722 3588 3772 3778
τα μεν υποδείγματα των εν τοις ουρανοίς τούτοις
în adevăr ca imaginile celor din ceruri cu acestea
2511 1473-1161 3588 2032 2908 2378
καθαρίζεσθαι αυτά δε τα επουρανια κρείττοσι θυσίαις
să fie curățite, iar ele însele, cele cerești, cu mai bune jertfe
3844 3778 3756-1063 1519 5499 39
παρά ταύτας 9:24 ου γαρ εις χειροποίητα αγια
decât acestea. Căci nu în de mână făcute locuri sfinte
1525 3588 5547 499 3588 228 235
εισήλθεν ο χριστός αντιτυπαῖ των αληθινών αλλ
a intrat Hristosul, ante-tipuri ale adevăratelor, ci
1519 1473 3588 3772 3568 1718
εις αυτόν τον ουρανόν νυν εμφανισθήναι
în însuși cerul, pentru ca acum să Se prezinte
3588 4383 3588 2316 5228 1473 3761 2443
τω προσώπω του θεου υπέρ ημών 9:25 ουδ' ινα
în fața lui Dumnezeu pentru noi. Nu ca
4178 4374 1438 5618 3588 749
πολλάκις προσφέρει εαυτόν ὡςπερ ο αρχιερεύς
în mod repetat să Se ofere pe Sine, nu ca marele preot
1525 1519 3588 39 2596 1763 1722 129
εισέρχεται εις τα αγια κατ' ενιαυτόν εν αίματι
care intră în locurile sfinte în fiecare an cu sângele
245 1893 1163 1473 4178 3958 575
αλλοτρίω 9:26 ἐπει ἔδει αυτόν πολλάκις παθεῖν ἀπό
altora; întrucât ar trebui ca El în mod repetat să sufere de la
2602 2889 3568 1161 530 1909 4930
καταβολῆς κόσμου νυν δε ἀπαξ ἐπὶ συντελείᾳ
întemeierii lumii. Acum însă, o singură dată, la completarea
3588 165 1519 115 266 1223 3588 2378
των αἰώνων εις αἰθέτην αμαρτίας διὰ της θυσίας
veacurilor, pentru deființarea păcatului prin jertfa
1473 5319 2532 2596 3745 606 3588
αυτοῦ πεφανέρωται 9:27 και καθ' ὅσον ἀπόκειταιῖ τοις
Lui, S-a arătat. Și după cum este rezervat
444 530 599 3326-1161 3778 2920
ανθρώποις ἀπαξ ἀποθάνειν μετὰ δε τούτο κρίσις
oamenilor o singură dată să moară, iar după aceea e judecata,
3779 2532 3588 5547 530 4374 1519
9:28 οὕτω και ο χριστός ἀπαξ προσενεχθεῖς εις
așa și Hristosul, o singură dată S-a jertfit pentru ca
3588 4183 399 266 1537 1208 5565
το πολλών ανενεγκειν αμαρτίας εκ δευτέρου χωρις
celor mulți să le poarte păcatele, din care o a doua oară, fără
2602 3708 3588 1473 553 1519
αμαρτίας οφθήσεται τοις αυτόν απεκδεχομένους εις
păcat Se va arăta celor ce îl așteapă pentru
4991
σωτηριαν
salvare.

CAPITOLUL 10

10:1 σκιάν γαρ ἔχων ο νόμος των μελλόντων αγαθών
Căci umbra având legea, a bunurilor ce au să fie,
3756 1473 3588 1504 3588 4229 2596 1763
ουκ αυτήν την εικονα των πραγμάτων κατ' ενιαυτόν
ne fiind ea însăși imaginea lucrurilor, în fiecare an
3588 1473 2378 3739 4374 1519 3588 1336
ταις αυταις θυσίαις ας προσφέρουσιν εις το διηνεκές
cu aceleași jertfe pe care le aduc în continuu,

9:24 †2 oc, 1Pe 3:21, imagini premergătoare
9:27 †6 oc, Gen 49:10, Iov 38:23, Luc 19:20, Col 1:5, 2Ti 4:8

3763 1410 3588 4334 5048
ουδέποτε δύνανται τους προσερχομένους τελειώσαι
niciodată nu poate pe cei ce se apropie să-i facă desăvârșiți.
1893 3756 302-3973 4374 1223 3588
10:2 ἐπει ουκ αν επαύσαντο προσφερόμεναι διά το
Altfel nu ar fi încetat să fie aduse? dacă
3367 2192-2089 4893 266 3588
μηδεμίαν ἔχειν ἐτι συνειδήσιν αμαρτιών τους
în niciun fel nu ar mai fi avut conștiință de păcate cei
3000 530 2508
λατρεύοντας ἀπαξ κεκαθαρμένοις 10:3 αλλ' εν
slujind o dată curățați? Dar în
1473 364 266 2596 1763
αυταις ἀνάμνησις αμαρτιών κατ' ενιαυτόν
acesta se face o amintire a păcatelor în fiecare an.
102-1063 129 5022 2532 5131 851
10:4 αδυνατον γαρ αίμα ταύρων και τράγων αφαιρειν
Căci e imposibil ca sângele taurilor și țapilor să înlăture
266 1352 1525 1519 3588 2889
αμαρτίας 10:5 διό εισερχόμενος εις τον κόσμον
păcatele. De aceea intrând în lume,
3004 2378 2532 4376 3756 2309 4983-1161
λέγει θυσίαν και προσφοράν ουκ ηθέλησας σωμα δε
spune, Jertfă și ofrandă nu ai vrut, ci un trup
2675-1316 3646 2532 4012-266
κατηρτίσω μοι 10:6 ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας
Mi-ai pregătit. Arderi-de-tot și jertfe pentru păcat
3756 2106 5119 2036 2400 2240 1722 2777
ουκ ευδόκησας 10:7 τότε ειπον ιδου ηκω εν κεφαλιδι
nu Ți-au plăcut. Atunci am zis, lată, vin, în capitolul
975 1125 4012 1473 3588 4160 3588 2316
βιβλιου γέγραπται περι εμου του ποιήσαι ο θεός
cărții este scris despre Mine, vin să fac, Dumnezeu,
3588 2307 1473 507 3004 3754 2378 2532
το θέλημά σου 10:8 ανώτερον λέγων ότι θυσίαν και
voia Ta. Mai sus, spunând că, Jertfă și
4376 2532 3646 2532 4012 266 3756
προσφοράν και ολοκαυτώματα και περί αμαρτίας ουκ
ofrandă și arderi-de-tot și pentru păcate jertfe nu
2309 3761 2106 3748 2596 3588 3551
ηθέλησας ουδέ ευδόκησας αιτινες κατά τον νόμον
ai vrut, nici nu Ți-au plăcut (care potrivit legii
4374 5119 2046 2400 2240 3588 4160
προσφέρονται 10:9 τότε ειρηκεν ιδου ηκω του ποιήσαι
sunt aduse), atunci zice, lată, vin să fac,
3588 2316 3588 2307 1473 337 3588 4413
ο θεός το θέλημά σου αναρει εις το πρότον
Dumnezeule, voia Ta. Îndepărtează astfel ce este întâi,
2443 3588 1208 2476 1722 3739
ινα το δευτερον στήση 10:10 εν ω
pentru ca ce este pe a doua poziție să stabilească. În care
2307 37 1510,2,4 1223 3588 4376 3588
θελήματι ηγιασμένοι εσμεν διά της προσφοράς του
sfințiți suntem prin ofranda jertfirii
4983 3588 2424 5547 2178 2532
σώματος του Ιησου χριστού εφ'απαξ 10:11 και
trupului lui Isus Hristos o dată pentru totdeauna. Și
3956-3303 2409 2476 2596 2250 3008
πας μεν ιερεύς ἔστηκε καθ' ημέραν λειτουργών
în adevăr fiecare preot se ține în fiecare zi slujind,
2532 3588 1473-4178-4374 2378 3748
και τας αυτās πολλάκις προσφέρων θυσίας αιτινες
și aducând de multe ori aceleași jertfe, care
3763 1410 4014 266 1473 1161
ουδέποτε δύνανται περιελειν αμαρτίας 10:12 αυτός δε
niciodată nu pot să înlăture păcatele. Acesta însă,
1520 5228 266 4374 2378 1519 3588
μian υπέρ αμαρτιών προσενέγκας θυσίαν εις το
[3 o singură 4 pentru 5 păcate 1 după ce a adus 2 jertfă], pentru
1336 2523 1722 1188 3588 2316 3588 3062
διηνεκές εκάθισεν εν δεξιā του θεου 10:13 το λοιπόν
totdeauna S-a așezat la dreapta lui Dumnezeu; de acum
1551 2193 5087 3588 2190 1473 5286
εκδεχόμενος εως τεθώσιν οι εχθροί αυτού υποπόδιον
așteptând până când vor fi puși vrăjmașii Lui ca așternut
3588 4228 1473 1520-1063 4376
των ποδών αυτού 10:14 μία γαρ προσφορά
al picioarelor Lui. Căci printr-o singură ofrandă
5048 1519 3588 1336 3588 37
τετελειώκεν εις το διηνεκές τους αγιαζομένους
a desăvârșit pentru totdeauna pe cei ce sunt sfințiți.
3140-1161-1473 2532 3588 4151 3588 39 3326-1063
10:15 μαρτυρεῖ δε ημῖν και το πνεύμα το αγιον μετὰ γαρ
Dar ne mărturiseste și Duhul Sfânt, căci după

3588 4280 **το προειρηκέναι** 10:16 **αὐτή η διαθήκη** 3778 3588 1242 3739
 ce spune mai dinainte, Acesta e legământul pe care-l
 1303 4314 1473 3326 3588 2250 1565 3004
διαθήσομαι **προς** **αυτούς** **μετά** **τας** **ἡμέρας** **εκεῖνας** **λέγει**
 voi încheia cu ei după zilele aceste, spune
 2962 1325 3551 1473 1909 2588 1473 2532 1909
κύριος **διδούς** **μον** **ἐπὶ** **καρδίας** **αυτῶν** **καὶ** **ἐπὶ**
 Domnul, punând legile Mele pe inimile lor; și pe
 3588 1271 1473 1924-1473 2532 3588
των διανοιών **αυτῶν** **ἐπιγράψω** **αυτούς** 10:17 **καὶ** **των**
 gândurile lor le voi înscrie; și
 266 1473 2532 3588 458 1473 3766.2
αμαρτιῶν **αυτῶν** **καὶ** **των** **ανομιῶν** **αυτῶν** **οὐ** **μη**
 păcatele lor și nelegiuirile lor nicidecum nu
 3403-2089 3699 1161 859 3778 3765
μνησθῶ **ἐτι** 10:18 **ὅπου** **δε** **ἄφεσις** **τούτων** **ουκέτι**
 Mi le voi mai aminti. Unde însă e iertare a acestora, nu mai e
 4376 4012 266 2192 3767 80
προσφορά **περὶ** **αμαρτίας** 10:19 **ἔχοντες** **οὖν** **ἀδελφοί**
 ofrandă pentru păcat. Având deci, fraților,
 3954 1519 3588 1529 3588 39 1722 3588
παρρησίαν **εἰς** **τὴν** **εἰσόδον** **των** **αγίων** **ἐν** **τῷ**
 îndrăzneală pentru a intra în locurile sfinte prin
 129 3588 2424 3739 1457 1473 3598
αἱματι **τοῦ** **Ἰησοῦ** 10:20 **ἣν** **ἐνεκαίνισεν** **ἡμῖν** **οδόν**
 sângele lui Isus, Care a consacrat pentru noi o cale
 4372 2532 2198 1223 3588 2665 5123
πρόσφατον **καὶ** **ζῶσαν** **διὰ** **τὸν** **καταπετάσματος** **τοῦτ'** **ἐστι**
 proaspătă și vie, prin perdea, adică,
 3588 4561 1473 2532 2409 3173 1909 3588 3624
τῆς **σαρκὸς** **αυτοῦ** 10:21 **καὶ** **ιερέα** **μέγαν** **ἐπὶ** **τὸν** **οἶκον**
 carne Lui; și *având* un Preot Mare peste casa
 3588 2316 4334 3326 228-2588
τοῦ **θεοῦ** 10:22 **προσερχόμεθα** **μετὰ** **αληθινῆς** **καρδίας**
 lui Dumnezeu, să ne apropiem cu o inimă adevărată,
 1722 4136 4102 4472 3588 2588
ἐν **πληροφορίᾳ** **πίστεως** **ἐρραντισμένοι** **τας** **καρδίας**
 în siguranța deplină a credinței, [3 curățiți prin stropire 1 cu 2 inimile]
 575 4893 4190 2532 3068 3588 4983
ἀπὸ **συνειδήσεως** **πονηρᾶς** **καὶ** **λελουμένοι** **τὸ** **σῶμα**
 de o conștiință răufăcătoare, și fiind îmbăiat trupul nostru
 5204 2513 2722 3588 3671 3588
ὕδατι **καθάρῳ** 10:23 **κατέχωμεν** **τὴν** **ομολογίαν** **τῆς**
 cu apă curată. Să ținem tare confirmarea
 1680 186 4103-1063 3588 1861
ἐλπίδος **ακλινῆ** **πιστὸς** **γὰρ** **ο** **ἐπαγγελία** **μένοντες**
 speranței inflexibile, căci credincios e Cel ce a promis.
 10:24 2532 2637 240 1519 3948
καὶ **κατανοώμεν** **ἀλλήλους** **εἰς** **παροξυσμόν**
 Și să luăm seama unii la alții pentru a ne incita
 26 2532 2570 2041 3361 1459 3588
ἀγάπης **καὶ** **καλῶν** **ἐργῶν** 10:25 **μὴ** **εγκαταλείποντες** **τὴν**
 la iubire și la bune lucrări, ne abandonând
 1997-1438 2531 1485 5100 235
ἐπισυναγωγῇ **εαυτῶν** **καθὼς** **ἔθος** **τυσιν** **ἀλλὰ**
 propria noastră strângere-laolaltă așa cum obișnuiesc unii, ci
 3870 2532 5118 3123 3745
παρακαλοῦντες **καὶ** **τοσουτῷ** **μᾶλλον** **ὁσῶ**
 îndemnându-ne unii pe alții, și *aceasta* cu atât mai mult cu cât
 991 1448 3588 2250 1596-1063
βλέπετε **ἐγγίζουσιν** **τὴν** **ἡμέραν** 10:26 **ἐκουσίως** **γὰρ**
 vedeți că se apropie ziua. Căci dacă în mod voit
 264 1473 3326 3588 2983 3588 1922
αμαρτανόντων **ἡμῶν** **μετὰ** **τὸ** **λαβεῖν** **τὴν** **ἐπίγνωσιν**
 păcātuim noi, după ce am primit cunoștința deplină
 3588 225 3765 4012 266 620
τῆς **αληθείας** **ουκέτι** **περὶ** **αμαρτιῶν** **ἀπολείπεται**
 a adevărului, nu mai [pentru păcate l rămâne]
 2378 5398-1161-5100-1561 2920
θυσία 10:27 **φοβερά** **δε** **τις** **εκδοχή** **κρίσεως**
 nicio jertfă, ci o anumită așteptare înfricoșătoare a judecății,
 2532 4442 2205 2068-3195 3588 5227
καὶ **πυρὸς** **ζήλος** **εσθίειν** **μέλλοντος** **τοὺς** **υπερναντίους**
 și a focului văpaie gata să mistuie pe împotriviitori.
 114-5100 3551 3475 5565 3628
10:28 **αθετήσας** **τις** **νόμον** **Μωϋσῆως** **χωρὶς** **οικτιρμῶν**
 Oricine nesocotește legea lui Moise, fără nicio milă,

10:20 ἔrecentă

1909 1417 2228 5140 3144 599 4214
ἐπὶ **δυσὶν** **ἡ** **τρισὶ** **μάρτυσιν** **ἀποθνήσκει** 10:29 **πόσῳ**
 pe *mărturia* a doi sau trei martori moare. De cât
 1380 5501 515-5098 3588 3588 5207
δοκεῖτε **χείρονος** **ἀξιωθήσεται** **τιμωρίας** **ο** **τοῦ** **υἱὸν**
 gândiți mai rea pedeapsă va fi vrednic cel care pe Fiul
 3588 2316 2662 2532 3588 129 3588
τοῦ **θεοῦ** **καταπατήσας** **καὶ** **τὸ** **αἷμα** **τῆς**
 lui Dumnezeu L-a călcat în picioare, și sângelui
 1242 2839 2233 1722 3739
διαθήκης **κοινόν** **ἡγησάμενος** **ἐν** **ω**
 legământului *ca pe un lucru* obișnuit l-a socotit, în care
 37 2532 3588 4151 3588 5485 1796
ἡγάσθη **καὶ** **τὸ** **πνεῦμα** **τῆς** **χαρίτος** **ἐνυβρίσας**
 a fost sfințit, și pe Duhul harului l-a insultat.
 10:30 1492-1063 3588 2036 1473 1557
οἶδαμεν **γὰρ** **τὸν** **ειπόντα** **ἐμοί** **ἐκδίκησις**
 Căci // cunoaștem pe Cel ce a zis, A Mea e răzbunarea,
 1473 467 3004 2962 2532 3825 2962 2919
ἐγώ **ἀνταποδώσω** **λέγει** **κύριος** **καὶ** **πάλιν** **κύριος** **κρινεῖ**
 Eu voi răsplăti, spune Domnul. Și iarăși, Domnul va judeca
 3588 2992 1473 5398 3588 1706 1519
τοῦ **λαόν** **αυτοῦ** 10:31 **φοβερὸν** **τὸ** **ἐμπεσεῖν** **εἰς**
 pe poporul Lui. Înfricoșător e să cazi între
 5495 2316 2198 363 1161 3588
χείρας **θεοῦ** **ζώντος** 10:32 **ἀναμνησέσθε** **δε** **τας**
 mâinile Dumnezeului cel viu. Amintiți-vă însă de
 4387-2250 1722 3739 5461 4183
πρότερον **ἡμέρας** **ἐν** **αἰς** **φωτισθέντες** **πολλήν**
 zilele de dinainte, în care, după ce ați fost luminați, o mare
 119 5278-3804 3778 3303
ἀθλήσιν **υπεμείνατε** **παθημάτων** 10:33 **τούτῳ** **μὲν**
 luptă de suferințe ați răbdat; aceasta în adevăr
 3680 5037 2532 2347 2301
ονειδισμοῖς **τε** **καὶ** **θλίψεσι** **θεατριζόμενοι**
 în batjocuri, cât și în necazuri, fiind expuși priveliștii publice;
 3778 1161 2844 3588 3779 390
τούτῳ **δε** **κοινωνοὶ** **των** **οὕτως** **ἀναστρεφόμενων**
 prin aceasta însă, părtași celor ce astfel au fost tratați
 1096 2532-1063 3588 1199 1473 4834
γενηθέντες 10:34 **καὶ** **γὰρ** **τοῖς** **δεσμοῖς** **μον** **συνεπαθήσατε**
 ați devenit. Căci și în lanțurile mele ați compătimit;
 2532 3588 724 3588 5224 1473 3326 5479
καὶ **τὴν** **ἀρπαγὴν** **των** **υπαρχόντων** **υμῶν** **μετὰ** **χαρὰς**
 și răpirea bunurilor voastre cu bucurie
 4327 1097 2192 1722 1438 2908
προσδεξάσθε **γινώσκοντες** **ἔχειν** **ἐν** **αυτοῖς** **κρίεττον**
 ați primit-o, cunoscând că aveți pentru voi înșivă o mai bună
 5223 1722 3772 2532 3306 3361 577
ὑμᾶς **ἐν** **ουρανοῖς** **καὶ** **μένονσαν** 10:35 **μὴ** **ἀποβάλητε**
 avere în ceruri, și care rămâne. Nu lepădați
 3767 3588 3954 1473 3748 2192 3405
οὖν **τὴν** **παρρησίαν** **υμῶν** **ἣτις** **ἔχει** **μισθαποδοσίαν**
 deci încrederea voastră, care are o răsplătire
 3173 5281-1063 2192 5532 2443 3588 2307
μεγάλην 10:36 **υπομονῆς** **γὰρ** **ἔχετε** **χρεῖαν** **ἵνα** **τὸ** **θέλημα**
 mare. Căci de răbdare aveți nevoie, ca voia
 3588 2316 4160 2865 3588 1860
τοῦ **θεοῦ** **ποιήσαντες** **κομίσησθε** **τὴν** **ἐπαγγελίαν**
 lui Dumnezeu făcând, să primiți promisiunea.
 10:37 2089-1063 3397 3745-3745 3588 2064 2240
ἐτι **γὰρ** **μικρόν** **ὅσον** **ο** **ἐρχόμενος** **ἔξει**
 Căci încă un mic puțin-puțin, și Cel ce vine va veni,
 2532 3756 5549 3588-1161 1342 1537 4102 2198
καὶ **οὐ** **χρονιεῖ** 10:38 **ο** **δε** **δίκαιος** **ἐκ** **πίστεως** **ζησεται**
 și nu va întârzia. Dar cel drept din credință va trăi,
 2532 1437 5288 3756 2106 3588 5590 1473
καὶ **εἰ** **ν** **υποστειληται** **οὐκ** **εὐδοκεῖ** **ἡ** **ψυχὴ** **μου**
 și dacă dă înapoi, nu găsește plăcere sufletul Meu
 1722 1473 1473 1161 3756 1510.2.4 5289 1519
ἐν **αὐτῷ** 10:39 **ἡμεῖς** **δε** **οὐκ** **εσμέν** **υποστολῆς** **εἰς**
 în el. Noi însă nu suntem cei ce dau înapoi spre
 684 235 4102 1519 4047 5590
ἀπώλειαν **ἀλλὰ** **πίστεως** **εἰς** **περιποίησιν** **ψυχῆς**
 pierdere, ci ai credinței spre obținerea vieții.

10:28 ἔe omorât

10:29 ἔprofan

CAPITOLUL 11

11:1	^{1510.2.3} ἐστι Este	¹¹⁶¹ δε dar	⁴¹⁰² πίστις credința,	¹⁶⁷⁹ ελπιζόμενων [celor sperate	⁵²⁸⁷ υπόστασις 1 substratul†],
4229	¹⁷²²⁻³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ πραγμάτων [lucrurilor]	¹⁶⁵⁰ ἐλεγχος 1 probarea veridicității]	³¹⁴⁰ ου ne	³⁷⁵⁶ βλεπομένων văzute.	⁹⁹¹ βλεπομένων văzute.
11:2	¹⁷²²⁻³⁷⁷⁸⁻¹⁰⁶³ ἐν ταύτῃ γὰρ Căci prin aceasta	³¹⁴⁰ ἐμαρτυρήθησαν au primit mărturie	³⁵⁸⁸ οἱ cei	⁴²⁴⁵ πρεσβύτεροι† din vechime.	
11:3	⁴¹⁰² πίστει Prin credință	³⁵³⁹ νοοῦμεν înțelegem că	²⁶⁷⁵ κατηρτίσθαι† au fost făcute gata	³⁵⁸⁸ τοὺς veacurile	¹⁶⁵ αἰώνας veacurile
4487	²³¹⁶ ῥήματι prin vorbirea	¹⁵¹⁹ θεοῦ lui Dumnezeu,	³⁵⁸⁸ οἱ astfel că	³³⁶¹ μὴ nu	¹⁵³⁷ ἐκ din
3588	⁹⁹¹ τα [cele†2	¹⁰⁹⁶ βλεπόμενα nevăzute	⁴¹⁰² γεγονέναι 1 devin†3].	11:4	⁴¹⁸³ πίστει Prin credință,
2378	⁶ ἡσυχίαν θulță,	³⁸⁴⁴ Ἀβελ Abel	²⁵³⁵ παρὰ decât	⁴³⁷⁴ Καὶν Cain	³⁵⁸⁸ προσηγγεκε a adus
3140	^{1510.1} ἐμαρτυρήθη a primit mărturie	¹³⁴² εἶναι că este	³¹⁴⁰ δικαίος drept,	¹⁹⁰⁹ μαρτυροῦντος [mărturisind	³⁵⁸⁸ ἐπὶ cu privire la
2288	¹⁴⁷³ θανάτου moartea,	³⁵⁸⁸ καὶ și	²⁵³² οὐχ nu	¹²²³ εὕρισκετο a fost găsit,	¹⁴⁷³ διότι fiindcă
2316	⁴²⁵³⁻¹⁰⁶³ θεός Dumnezeu;	³⁵⁸⁸ πρὸ γὰρ căci înaintea	³³³¹ τῆς mutării	¹⁴⁷³ μεταθέσεως mutării	³¹⁴⁰ αὐτοῦ lui
2100	³⁵⁸⁸ ἐνηρεστηκέναι că este bine-plăcut	²³¹⁶ τῷ lui	³⁵⁸⁸ θεῷ Dumnezeu.	11:6	⁵⁵⁶⁵⁻¹¹⁶¹ χωρὶς δε Dar fără†
102	²¹⁰⁰ αὐδύνατον e cu neputință	⁴¹⁰⁰⁻¹⁰⁶³ ἐναρεστήσαι să fim bine-plăcuți;	¹⁰⁶³ πιστεύσαι căci să creadă	¹¹⁶³ γὰρ trebuie	³⁵⁸⁸ δε cel ce
4334	³⁵⁸⁸ προσερχόμενον se apropie	²³¹⁶ τῷ de	³⁷⁵⁴ θεῷ Dumnezeu,	^{1510.2.3} ὅτι să creadă	²⁵³² καὶ că
5537	³⁵⁷⁵ χρηματισθεὶς fiind divin înștiințat	⁴⁰¹² Νοε Noe,	³⁵⁸⁸ περὶ cu privire la	³³⁶⁹ τῶν cele	⁹⁹¹ μὴδέπω nu încă
2125	¹⁵⁶⁷⁻¹⁴⁷³ εὐλαβηθεὶς temându-se cu evlavie	²⁶⁸⁰ κατεσκεύασε a pregătit în întregime†	²⁷⁸⁷ κιβωτὸν arca	¹⁵¹⁹ εἰς pentru	
4991	³⁵⁸⁸ σωτηρίαν salvarea	³⁶²⁴ τοῦ οἴκου casei	¹⁴⁷³ αὐτοῦ lui;	¹²²³ δι prin	³⁷³⁹ ἧς care
2889	²⁵³² κόσμον lumea,	³⁵⁸⁸ καὶ și	²⁵⁹⁶ τῆς celui	⁴¹⁰² κατὰ potrivit	¹³⁴³ πίστιν credinței
					¹⁰⁹⁶ δικαιωσύνης dreptății†,
					¹⁰⁹⁶ ἐγένετο a devenit

11:1 †ipostaza, substanța

11:2 †Gen 18:11, Mat 15:2

11:3 †30 oc, Psal 8:2, Mat 4:21, Mat 21:16, Gal 6:1, 1Te 3:10, Evr 10:5, Evr

13:21, 1Pe 5:10

11:3 †1 lucrurile aparente

11:3 †2 lucrurile

11:3 †3 se petrec

11:4 †ale lui Abel

11:6 †În afară de

11:7 †a construit

11:7 †dreptății potrivit credinței

2818	κληρονόμος moștenitor.	11:8	⁴¹⁰² πίστει Prin credință,	2564	καλοῦμενος chemat fiind	11	Ἀβραάμ Avraam,
5219	υπήκουσεν a ascultat	¹⁸³¹ εξελθεῖν pentru a pleca	¹⁵¹⁹ εἰς spre	³⁵⁸⁸ τον locul	⁵¹¹⁷ τοπον pe care	³⁷³⁹ ον urma	³¹⁹⁵ ἐμελλε urma
2983	λαμβάνειν să-/ primească	¹⁵¹⁹ εἰς spre	²⁸¹⁷ κληρονομίαν moștenire;	²⁵³² καὶ și	¹⁸³¹ ἐξήλθε a plecat	³³⁶¹ μη ne	¹⁹⁸⁷ ἐπιστάμενος având cunoștință
4226	ποῦ unde	²⁰⁶⁴ ἐρχεται merge.	11:9	⁴¹⁰² πίστει Prin credință	³⁹³⁹ παρώκησεν a locuit ca străin	¹⁵¹⁹ εἰς în	³⁵⁸⁸ την în
1093	γῆν pământul†	³⁵⁸⁸ τῆς promisiunii,	¹⁸⁶⁰ ἐπαγγελίας ca	⁵⁶¹³ ὡς un străin,	²⁴⁵ ἀλλοτρίαν în	¹⁷²² ἐν în	⁴⁶³³ σκορναῖς corturi
2730	κατοικήσας locuind	³³²⁶ μετὰ cu	²⁴⁶⁴ Ἰσαάκ Isaac	²⁵³² καὶ și	²³⁸⁴ Ἰακώβ Iacov,	³⁵⁸⁸ τῶν cei	⁴⁷⁸⁹ συγκληρονόμων împreună-moștenitori
3588	τῆς [3 promisiuni	¹⁸⁶⁰ ἐπαγγελίας 1	³⁵⁸⁸ αὐτῆς 2 aceleiași].	11:10	¹⁵⁵¹⁻¹⁰⁶³ ἐξεδεχέτο γὰρ Căci aștepta	³⁵⁸⁸ την și	
3588	τοὺς [3 temelii	²³¹⁰ θεμελίους 2 având	²¹⁹² ἐχούσαν 1 cetatea],	⁴¹⁷² πολὺν 2 artizan	³⁷³⁹ ἧς L-a socotit	⁵⁰⁷⁹ τεχνίτης† și	²⁵³² καὶ și
1217	δημιουργός meșter	³⁵⁸⁸ ὁ e	²³¹⁶ θεός Dumnezeu.	11:11	⁴¹⁰² πίστει Prin credință	²⁵³² καὶ și	¹⁴⁷³⁻⁴⁵⁶⁴ αὐτῇ Sara însăși,
1411	δύναμιν putere	¹⁵¹⁹ εἰς pentru	²⁶⁰² καταβολὴν întemeierea	⁴⁶⁹⁰ σπέρματος posteriorității†	²⁹⁸³ ἐλαβε a primit,	²⁵³² καὶ și	³⁸⁴⁴ παρὰ dincolo de
2540	καιρόν vremea	²²⁴⁴ ἡλικίας maturității	⁵⁰⁸⁸ ἐτεκεν a dat naștere,	¹⁸⁹³ ἐπεὶ intrucât	⁴¹⁰³ πιστόν credincios	²²³³ ἡγήσατο L-a socotit	
3588	τοὺς pe	¹⁸⁶¹ ἐπαγγειλάμενον Cel ce promisesse.	11:12	¹³⁵² διό De aceea	²⁵³² καὶ și	⁵⁷⁵ αὐφ dintr-unul	¹⁵²⁰ ένος singur
1080	εγεννήθησαν au fost născuți,	²⁵³² καὶ și	³⁷⁷⁸ ταῦτα acestea	³⁴⁹⁹ νεκρωμένον ca dintr-unul aproape mort,	²⁵³¹ καθὼς la fel ca	³⁵⁸⁸ τα la fel ca	
798	ἀστρα stelele	³⁵⁸⁸ τοῦ οὐρανοῦ cerului	³⁷⁷² τῷ în	⁴¹²⁸ πληθει multitudine†,	²⁵³² καὶ și	⁵⁶¹³ ὡς precum	³⁵⁸⁸ ἄμμος nisipul
3588	ἡ de pe	³⁸⁴⁴ παρὰ marginia	⁵⁴⁹¹ το măriei,	³⁵⁸⁸ χέλιος măriei,	²²⁸¹ τῆς fără număr.	³⁵⁸⁸ θαλάσσης fără număr.	
11:13	κατὰ Potrivit	²⁵⁹⁶ πίστιν credinței	⁴¹⁰² αὐτοὶ au murit	⁵⁹⁹ πάντες aceștia	³⁷⁷⁸ μη toți,	³⁹⁵⁶ λαβόντες ne primind	³³⁶¹ οὐκ primind
3588	τας cele	¹⁸⁶⁰ ἐπαγγελίας promise,	²³⁵ ἀλλὰ ci	⁴²⁰⁷ πόρρωθεν de la distanță	¹⁴⁷³ αὐτάς acestea	¹⁴⁹² ιδόντες văzându-le,	²⁵³² καὶ și
3982	πισθεντες fiind convinși,	²⁵³² καὶ și	⁷⁸² ἀσπασάμενοι salutându-le,	²⁵³² καὶ și	³⁶⁷⁰ ομολογήσαντες confirmând		
3754	ὅτι că	³⁵⁸¹ ξένοι străini	²⁵³² καὶ și	³⁹²⁷ παρεπιδήμενοι† priebei	^{1510.2.6} εἰσιν sunt	¹⁹⁰⁹ ἐπὶ pe	³⁵⁸⁸ τῆς pământ.
11:14	οἱ γὰρ Căci cei ce	³⁵⁸⁸⁻¹⁰⁶³ τοιαῦτα unele ca acestea	⁵¹⁰⁸ λέγοντες vorbesc,	³⁰⁰⁴ ἐμφανίζουσιν† arată	¹⁷¹⁸ καὶ dacă	²⁵³² ἐν într-adevăr,	³³⁰³ μεν într-adevăr,
3754	ὅτι că	³⁹⁶⁸ πατρίδα o patrie	¹⁹³⁴ ἐπιζητοῦσι† caută.	11:15	²⁵³² καὶ și	¹⁴⁸⁷ ἐν dacă	³³⁰³ μεν într-adevăr,
1565	ἐκεῖνης aceștia	³⁴²¹ ἐμνημόνεον ar fi avut-o în minte	⁵⁷⁵ αὐφ pe cea de	³⁷³⁹ ἧς unde	¹⁸³¹ ἐξήλθον ieșiseră,	²¹⁹²⁻³⁰² εἶχον ar fi avut	

11:9 †țara

11:10 †11 oc, Deu 27:15, 1Cr 22:15, Căn 7:1, Ier 10:9, Ier 24:1, Fap 19:24,

Apo 18:22

11:11 †sămânței

11:12 †DEX: număr mare

11:13 †5 oc, Gen 23:4, Psal 39:12, 1Pe 1:1, 1Pe 2:11

11:14 †1 13 oc, Exo 33:13, Est 2:22, Isa 3:39, Mat 27:53, Ioa 14:21

11:14 †2 23 oc, Mat 6:32, Mat 12:39, Rom 2:7, Fil 4:17

2540 344 3568 1161 2908 3713
καὶ **ἀνακάμψαι** **11:16** **νυν** **δε** **κρείττονος** **ορέγονται**†
 vreme† să se întoarcă. Acum însă una mai bună doresc ei,
 5123 2032 1352 3756 1870 1473
τοῦτ' ἐστὶν **ἐπουρανίου** **διό** **οὐκ** **ἐπαισχύνεται** **αὐτοῦς**
 adică cerească. De aceea nu Se rușinează de ei
 3588 2316 2316 1941-1473 2090-1063
ο **θεός** **θεός** **ἐπικαλεῖσθαι** **αὐτὸν** **ἠτοίμασε** **γὰρ**
 Dumnezeu, Dumnezeul lor să fie chemat; căci a pregătit
 1473 4172 4102 4374 11 3588
αὐτοῖς **πόλιν** **11:17** **πίστει** **προσενήνοχεν** **Ἀβραάμ** **τὸν**
 pentru ei o cetate. Prin credință a oferit Avraam pe
 2464 3985 2532 3588 3439 4374 3588
Ἰσαὰκ **πειραζόμενος** **καὶ** **τὸν** **μονογενῆ†** **προσέφερεν** **ο**
 Isaac, fiind încercat, și pe unicul-născut l-a oferit, el care
 358 1860 324 4314 3739 2980 3754
τας **ἐπαγγελίας** **ἀναδεξάμενος** **11:18** **πρὸς** **ὃν** **ἐλαλήθη** **ὅτι**
 promisiunile le primise, despre care fusese spus că,
 1722 2464 2564-1473 4690 3049
ἐν **Ἰσαὰκ** **κληθήσεται** **σοι** **σπέρμα** **11:19** **λογισάμενος**
 În Isaac îți va fi chemată o posteritate†; socotind
 3754 2532 1537 3498 1453 1415 3588 2316 3606
ὅτι **καὶ** **ἐκ** **νεκρῶν** **εγείρειν** **δυνατός** **ο** **θεός** **ὅθεν**
 că și din moarte să învieze putea Dumnezeu; de unde
 1473 2532 1722 3850 2865 4102
αὐτόν **καὶ** **ἐν** **παραβολῇ** **εκομίσατο** **11:20** **πίστει**
 îl și, în parabolă, primi. Prin credință
 4012 3195 2127 2464 3588 2384
περί **μελλόντων** **εὐλόγησεν** **Ἰσαὰκ** **τὸν** **Ἰακώβ**
 cu privire la cele ce aveau să fie a binecuvântat Isaac pe Iacov
 2532 3588 2269 4102 2384 599 1538
καὶ **τὸν** **Ἠσαῦ** **11:21** **πίστει** **Ἰακώβ** **αποθνήσκων** **ἐκαστον**
 și pe Esau. Prin credință Iacov murind, pe fiecare
 3588 5207 2501 2127 2532 4352 1909 3588
τὸν **υἱὸν** **Ἰωσήφ** **εὐλόγησε** **καὶ** **προσεκύνησεν** **ἐπὶ** **τὸ**
 din fiul lui Iosif, l-a binecuvântat, și s-a închinat pe
 206 3588 4464 1473 4102 2501 5053
ἄρκον **τῆς** **ράβδου** **αὐτοῦ** **11:22** **πίστει** **Ἰωσήφ** **τελευτῶν**
 vârful toaigului lui. Prin credință Iosif sfârșindu-se,
 4012 3588 1841 3588 5207 2474 3421 2532 4012
περί **τῆς** **ἐξόδου** **τὸν** **υἱὸν** **Ἰσραὴλ** **ἐμνημόνευσε** **καὶ** **περί**
 despre exodul fiilor lui Israel a făcut mențiune, și despre
 3588 3747 1473 1781 4102 3475
τὸν **οστέων** **αὐτοῦ** **ερεττειλατο** **11:23** **πίστει** **Μωϋσῆς**
 oasele lui a dat porunci. Prin credință Moise
 1080 2928 5150 5259 3588 3962 1473
γεννηθεὶς **ἐκρῦβη** **τρίμηνον** **υπὸ** **τῶν** **πατέρων** **αὐτοῦ**
 când a fost născut, a fost ascuns trei luni de părinții lui,
 1360 1492 791 3588 3813 2532 3756 5399
διότι **εἶδον** **αστεῖον** **τὸ** **παιδίον** **καὶ** **οὐκ** **ἐφοβήθησαν**
 fiindcă văzuseră că era frumos copilășul; și nu le-a fost frică
 3588 1297 3588 935 4102 3475 3173
τὸ **διάταγμα** **τοῦ** **βασιλέως** **11:24** **πίστει** **Μωϋσῆς** **μέγας**
 de edictul împăratului. Prin credință Moise mare
 1096 720 3004 5207 2364 5328
γενόμενος **ἠρνήσατο** **λέγεσθαι** **υἱὸς** **θυγατρὸς** **Φαραὼ**
 devenind, a renegat† să fie chemat fiul fiicei lui faraon,
 3123 138 4778 3588 2992 3588
11:25 **μᾶλλον** **ἐλόμενος** **συγκακονχεῖσθαι** **τῷ** **λαῷ** **τοῦ**
 Mai degrabă alegând să sufere împreună cu poporul lui
 2316 2228 4340 2192 266 619
θεοῦ **ἡ** **πρόσκαιρον** **ἔχειν** **αμαρτίας** **ἀπόλαυσιν†**
 Dumnezeu, decât pentru un timp să aibă ale păcatului delicii;
 3173 4149 2233 3588 1722 125
11:26 **μείζονα** **πλοῦτον** **ἠγησάμενος** **τὸν** **ἐν** **Αἰγύπτῳ**
 mai mare bogăție socotind, decât cele din Egipt
 2344 3588 3680 3588 5547 578-1063
θησαυρῶν **τὸν** **ονειδισμόν** **τοῦ** **χριστοῦ** **ἀπέβλεπε** **γὰρ**
 tezaure, batjocura lui Hristos; căci privea țință
 1519 3588 3405 4102 2641
εἰς **τὴν** **μισθαποδοσίαν** **11:27** **πίστει** **κατέλιπεν**
 spre răsplătire. Prin credință a părăsit

11:15 țocazie

11:16 †3 oc, 1Ti 3:1, 1Ti 6:10

11:17 †13 oc, Ioa 1:14, Ioa 1:18, Ioa 3:16

11:18 †sămânță

11:24 †s-a lepădat

11:25 †2 oc, 1Ti 6:17

125 3361 5399 3588 2372 3588 935 3588-1063
Αἰγυπτου **μη** **φοβηθεὶς** **τὸν** **θυμὸν** **τοῦ** **βασιλέως** **τοῦ** **γὰρ**
 Egiptul, ne fiindu-i frică de mânia împăratului; căci el,
 517 5613 3708 2594 4102
ἀόρατον **ὡς** **ορὼν** **ἐκαρτέρησε** **11:28** **πίστει**
 pe Cel nevăzut ca văzându-L, a perseverat. Prin credință
 4160 3588 3957 2532 3588 4378 3588 129
πεποίθηκε **τὸ** **πάσχα** **καὶ** **τὴν** **πρόσχυσιν** **τοῦ** **αἵματος**
 a făcut† paștele și stropirea sângelui,
 2443 3361 3588 3645 3588 4416 2345
ἵνα **μη** **ο** **ολοθρεῖν** **τὰ** **πρωτότοκα** **θιγῇ**
 ca nu cumva nimitorul întărilor-născuți să se atingă
 1473 4102 1224 3588 2063 2281
αὐτὸν **11:29** **πίστει** **διέβησαν** **τὴν** **ερυθρὰν** **θάλασσαν**
 de ei. Prin credință au traversat Marea Roșie,
 5613 1223 3584 3739 3984 2983 3588 124
ὡς **διὰ** **ξηρᾶς** **τῆς** **πεῖραν** **λαβόντες** **οἱ** **Αἰγύπτιοι**
 ca pe uscat, pe care încercând s-o ia și egiptenii
 2666 4102 3588 5038 2410 4098
κατεπόθησαν **11:30** **πίστει** **τὰ** **τείχη** **Ἱεριχώ** **ἐπέσε**
 au fost înghițiți. Prin credință zidurile Ierihonului au căzut,
 2944 1909 2033 2250 4102
κυκλωθέντα **ἐπὶ** **ἐπτὰ** **ἡμέρας** **11:31** **πίστει**
 după ce au fost înconjurare timp de șapte zile. Prin credință
 4460 3588 4204 3756 4881 3588 544
Ραάβ **ἡ** **πόρνη** **οὐ** **συναπώλετο** **τοῖς** **απειθήσασι**
 Rahav prostituata nu a fost nimicită împreună cu cei neascultători;
 1209 3588 2685 3326 1515 2532 5100
δεξάμενη **τοὺς** **κατασκόπους** **μετ'** **εἰρήνης** **11:32** **καὶ** **τι**
 primind pe spioni cu pace. Și ce
 2089-3004 1952-1063 1473 1334 3588 5550
ἐτι **λέγω** **ἐπιλείψει** **γὰρ** **με** **διηγούμενον** **ο** **χρόνος**
 voi mai spune? Căci scurt mi-ar fi al descrierii timp,
 4012 1066 913 5037 2532 4546 2532 2422
περί **Γεδεὼν** **Βαράκ** **τε** **καὶ** **Σαμψὼν** **καὶ** **Ἰεφθάε**
 cu privire la Ghedeon, Barac, cât și Samson și Ieftae
 1138 5037 2532 4545 2532 3588 4396 3739
Δαβὶδ **τε** **καὶ** **Σαμουὴλ** **καὶ** **τῶν** **προφητῶν** **11:33** **οἱ** **care**
 David, cât și Samuel, și profetii,
 1223 4102 2610 932 2038
διὰ **πίστεως** **κατηγωνίσαντο** **βασιλείας** **ειργάσαντο**
 prin credință au cucerit împărății, au lucrat
 1343 2013 1860 5420 4750
δικαιοσύνην **ἐπέτυχον** **ἐπαγγελίων** **ἐφάρξαν** **στόματα**
 dreptatea, au obținut promisiuni, au închinat gurile
 3023 4570 1411 4442 5343 4750
λεόντων **11:34** **ἐσβεσαν** **δύναμιν** **πυρὸς** **ἐφυγον** **στόματα**
 leilor, au stins puterea focului, au scăpat gurilor†
 3162 1743 575 769 1096
μαχαίρας **ἐνεδυναμώθησαν** **ἀπὸ** **ασθενείας** **εγενήθησαν**
 sabiei, puternici au fost făcuți din slabi, au devenit
 2478 1722 4171 3925-2827 245
ισχυροὶ **ἐν** **πολέμῳ** **παρεμβολὰς** **ἐκλίναν** **αλλοτριῶν**
 tari în războaie, au pus la pământ taberele oștirilor străinilor.
 11:35 2983 1135 1537 386 3588 3498
ἔλαβον **γυναῖκες** **ἐξ** **ἀναστάσεως** **τοὺς** **νεκροὺς**
 Au primit femeile prin înviere pe morții
 1473 243-1161 5178 3756 4327 3588
αὐτὸν **ἄλλοι** **δε** **ετυμpanίσθησαν** **ὃν** **προσδεξάμενοι** **τὴν**
 lor, iar alții torturați au fost, ne acceptând
 629 2443 2908 386 5177
ἀπολύτρωσιν **ἵνα** **κρείττονος** **ἀναστάσεως** **τύχωσιν**
 să fie răscumpărați, ca o mai bună înviere să obțină.
 11:36 2087-1161 1701 2532 3148 3984
ἔτεροι **δε** **ἐμπαιγμών** **καὶ** **μαστιγῶν** **πείραν**
 lar alții, batjocurile și biciuirile încercării
 2983 2089-1161 1199 2532 5438 3034
ἔλαβον **ἐτι** **δε** **δεσμῶν** **καὶ** **φυλακῆς** **11:37** **ἐλιθάσθησαν**
 le-au primit, ba încă lanțuri și închisoare. Au fost lapidați,
 4249 3985 1722 5408 3162
ἐπρίσθησαν **ἐπειράσθησαν** **ἐν** **φόνῳ** **μαχαίρας**
 tăiați cu fierăstrăul, puși la încercare, prin omorârea cu sabia
 599 4022 1722 3374 1722 122 1192
ἀπέθανον **περιήλθον** **ἐν** **μηλωταῖς** **ἐν** **αιγείοις** **δέρμασιν**
 uciși, rățacind în cojoace, în caprine piei,
 5302 2346 2558 3739
υστεροῦμενοι **θλιβόμενοι** **κακουχοῦμενοι†** **11:38** **ὧν**
 lipsiți fiind, necăjiți, maltratați, ei de care

11:28 †a ținut

11:34 †tăișurilor

11:37 †6 oc

3756 1510.7.3 514 3588 2889 1722 2047 4105
ουκ ην ἄξιός ο κόσμος ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι
nu era demnă lumea, în pustiiuri rătăcind,
2532 3735 2532 4693 2532 3588 3692 3588 1093
και ὅρεσι και σπηλαιοις και τας οπαῖς της γης
și în munți, și în peșteri, și în crăpăturile pământului.
2532 3778 3956 3140 1223 3588 4102 3756
11:39 και οὔτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ της πίστεως ουκ
Și aceștia toți, primind mărturie prin credință, nu
2865 3588 1860 3588 2316 4012
εκομίσαντο† την επαγγελίαν 11:40 του θεού περι
au primit promisiunea. Dumnezeu pentru
1473 2908-5100 4265 2443 3361 5565 1473
ημῶν κρείττον τι προβλεψαμένον ινα μη χωρίς ημῶν
noi ceva mai bun prevăzând, ca nu separați de noi
5048
τελειωθῶσι
să ajungă ei la desăvârșire.

CAPITOLUL 12

12:1 5105 2532 1473 5118-2192
τοιγαροῦν† και ημεῖς τοσούτον έχοντες
În consecință și noi având un așa mare
4029 1473 3509 3144 3591 659
περικείμενον ημῖν νέφος μαρτύρων ὅγκον αποθέμενοι
[3 înconjurându- 4 ne 1 nor 2 de martori], [2 povară 3 lepădând
3956 2532 3588 2139 266 1223
πάντα και την ευπερίστατον αμαρτίαν δι
1 orice], și [2 care 3 ne înfășoară așa de ușor 1 păcatul], cu
5281 5143 3588 4295 1473 73
υπομονής τρέχωμεν τον προκειμενον ημῖν αγώνα
răbdare să alergăm cea pusă înaintea noastră alergare,
872 1519 3588 4102 747 2532
12:2 αφορώντες εις τον της πίστεως αρχηγόν και
privind ținută către Cel fiind al credinței Conducător și
5051 2424 3739 473 3588 4295 1473 5479
τελειωτήν Ιησοῦν ὃς ἀντὶ της προκειμένης αὐτοῦ χαρᾶς
Desăvârșitor, Isus, Care pentru cea pusă înaintea Lui bucurie,
5278 4716 152 2706 1722-1188-5037 3588
υπέμεινε στανρὸν αἰσχύνης καταφρονήσας ἐν δεξιᾷ τε του
a îndurat crucea, rușinea disprețuind-o, și la dreapta
2362 3588 2316 2523 357 1063
θρόνου του θεοῦ κεκαθικεν 12:3 ἀναλογίσασθε† γαρ
tronului lui Dumnezeu S-a așezat. Gândiți-vă bine dar
3588 5108-5278 5259 3588 268
τον τοιαύτην υπομεμενηκότα υπό των αμαρτωλών
la Cel care a răbdat o așa de mare [2 de la 3 păcătoși
1519 1473 485 2443 3361 2577 3588
εις αὐτὸν ἀντιλογίαν ινα μη κάμητε ταις
4 împotriva 5 Lui 1 ceartă], ca să nu cedați obosind în
5590 1473 1590 3768 3360 129
ψυχαις υμῶν ἐκλύομενοι 12:4 οὐπω μέχρῃς αἵματος
sufletele voastre descurajându-vă. Voi nu încă [2 până la 3 sânge
478 4314 3588 266 464
ἀντικατέστητε προς την αμαρτίαν ἀνταγωνιζόμενοι
l ați rezistat] împotriva păcatului luptându-vă;
2532 1585 3588 3874 3748 1473 5613 5207
12:5 και ἐκέλησθε της παρακλήσεως ητις υμῖν ὡς υιοῖς
și ați uitat de tot indemnul pe care vouă, ca unor fii,
1256 5207 1473 3361 3643 3809 2962 3366
διαλέγεται υιέ μου μη ολιγῶρει παιδείας κυρίου μηδέ
il adresează, Fiul Meu, nu disprețui instrucția Domnului, nici nu
1590 5259 1473 1651 3739-1063
ἐκλύου υπ' αὐτοῦ ἐλεγχόμενος 12:6 ον γαρ
te descuraja când de El ești mustrat. Căci pe acela pe care-l
25 2962 3811 3146-1161 3956 5207 3739
αγαπά κύριος παιδεύει† μαστιγοῖ δε πάντα υἱόν ον
iubește Domnul il instruește†, și biciuiește pe orice fiu pe care-l

11:39 †18 oc, Gen 38:20, Mat 25:27

12:1 †7 oc, Iov 22:12, 24:22, Pro 1:26, 1:31, Isa 5:26, 1Te 4:8

12:3 †1 oc

12:5 †disciplina

12:6 †63 oc, Lev 26:18, Luc 23:22, 1Co 11:32, 2Co 6:9, 1Ti 1:20, Tit 2:12,

Apo 3:19

12:6 †corectează

3858 1487 3809 5278 5613 5207 1473
παραδέχεται 12:7 ει παιδείαν υπομένετε ὡς υιοῖς υμῖν
primește. Dacă instrucția† o îndurați, ca unor fii v-o
4374 3588 2316 5100-1063 1510.2.3 5207 3739 3756
προσφέρεται ο θεός τις γαρ εστιν υἱός ον ον
oferă Dumnezeu; întrucât care este fiul pe care nu-l
3811 3962 1487 1161 5565 1510.2.5 3809
παιδεύει πατήρ 12:8 ει δε χωρίς εστε παιδείας
instruește† tatăl? Dacă însă scutiți sunteți de instrucție†,
3739 3353 1096 3956 686 3541 1510.2.5 2532
ης μέτοχοι γεγονάσι πάντες ἄρα νόθοι εστέ και
căreia părtași sunt făcuți toți, atunci neligitimi sunteți și
3756 5207 1534 3588 3303 3588 4561 1473
ουχ υιοι 12:9 εἰτα τους μεν της σαρκὸς ημῶν
nu fii adevărați. Iar dacă în adevăr pe trupeștii noștri
3962 2192 3810 2532 1788 3756 4183
πατέρας εἰχομεν παιδευτάς† και ἐνετρεπόμεθα ον πολλῶ
părinți îi aveam educatori, și îi respectam†, nu cu mult
3123 5293 3588 3962 3588 4151 2532
μᾶλλον υποταγησόμεθα τῷ πατρί των πνευμάτων και
mai mult ne vom supune Tatălui duhurilor, și
2198 3588-3303-1063 4314 3641 2250 2596 3588
ζησομεν 12:10 οι μεν γαρ προς ολίγας ημέρας κατὰ το
Căci de fapt ei pentru puține zile, după cum
1380 1473 3811 3588 1161 1909 3588 4851
δοκοῦν αυτοῖς ἐπαίδευν ο δε ἐπὶ το συμφέρον
socoteau ei bine ne instruiau†, El însă pentru folosul nostru,
1519 3588 3335 3588 41 1473 3956-1161
εις το μεταλαβεῖν της αγιότητος αὐτοῦ 12:11 πάντα δε
ca să luăm parte la sfințenia Lui. Căci orice
3809 4314 3303 3588 3918 3756 1380 5479 1510.1
παιδεία προς μεν το παρόν ον δοκεῖ χαρᾶς εἶναι
instrucție† la început, nu pare bucurie să fie,
235 3077 5305 1161 2590 1516 3588
ἀλλὰ λυπης ὑστερον δε καρπὸν εἰρηνικὸν τοῖς
ci întristare; după aceea însă, rodul pașnic [3 celor care
1223 1473 1128 591 1343
δι αὐτῆς γεγυμνασμένους ἀποδίδωσι δικαιοσύνης
4 prin 5 ea 6 au fost exersați 2 îl dă 1 al dreptății].
12:12 διό 3588 3935 5495 2532 3588 3886
De aceea slăbitele mâini și schiloziii†
1119 461 2532 5163 3717 4160
γόνατα ἀνορθώσατε 12:13 και τροχιάς† ὀρθὰς ποιήσατε
genunchi, ridicați-i din nou†. Și piste† drepte faceți
3588 4228 1473 2443 3361 3588 5560 1624
τοῖς ποσὶν υμῶν ινα μη το χῶλόν ἐκτραπή
cu picioarele voastre, ca nu cumva cel șchiop să se abată,
2390-1161 3123 1515 1377 3326
ιαθῇ δε μᾶλλον 12:14 εἰρήνην διώκετε μετὰ
ci să fie vindecat mai degrabă. Pacea urmăriți-o cu
3956 2532 3588 38 3739-5565 3762 3708 3588
πάντων και τον ἀγιασμόν ον χωρίς οὐδεὶς ὁψεται τον
toți, și sfințirea, fără de care nimeni nu va vedea pe
2962 1983 3361 5100
κύριον 12:15 ἐπισκοποῦντες μη τις
Dumnezeu. Veghind cu luare aminte ca nu cumva vreunul
5302 575 3588 5485 3588 2316 3361 5100
υστερῶν ἀπὸ της χάριτος του θεοῦ μη τις
să fie lipsit de harul lui Dumnezeu; ca nu cumva vre
4491 4088 507 5453 1776 2532 1223
ρίζα πικρίας ἀνω φύουσα ἐνοχλή και διὰ
rădăcină de amarăciune în sus incolțind să fie tulburare și prin

12:7 †disciplina

12:7 †corectează

12:8 †disciplină

12:9 †3 oc, Ose 5:2, Rom 2:20

12:9 †ne întorream către ei, acordându-le atenție

12:10 †corecteau

12:11 †disciplină

12:12 †21 oc, Gen 4:15

12:12 †16 oc, 2Sa 7:13

12:13 †7 oc, 6 în Prov, Prov 2:15

12:13 †fâgașuri

3778 3392 4183 12:16 3361 5100
ταύτης μίανθῶσι πολλοί 12:16 μη τις
aceasta să fie întinați mulți; ca nu cumva să fie vreun
4205 2228 952 5613 2269 3739 473 1035-1520
πόρνος η βέβηλος ως Ησαΐ ου αντή βρώσεως μιάς
curvar sau lumesc ca Esau, care pentru o singură mâncare
591 3588 4415-1473 2467-1063
ἀπέδοτο τα πρωτοτόκια αυτού 12:17 ιστε γαρ
și-a vândut ta dreptul lui de întâi născut. Căci știți bine
3754 2532 3347 2309 2816 3588
ὅτι και μετέπειτα θέλων κληρονομήσαι την
că, de asemenea, după aceea dorind să moștenească
2129 593 3341-1063 5117
εὐλογίαν ἀπεδοκιμάσθη μετανοίας γαρ τόπον
binecuvântarea, a fost respins; căci pentru pocăință loc
3756 2147 2539 3326 1144 1567 1473
οὐχ εὔρε καιπερ μετά δακρῶν εκζητήσας αυτήν
nu a găsit, deși cu lacrimi a căutat-o.
12:18 3756-1063 4334 5584 3735 2532
ου γαρ προσελήλυθατε ψηλαφώμενω ορει και
Căci nu v-ați apropiat de pipăibilul munte, și
2545 4442 2532 1105 2532 4655 2532 2366
κεκαυμένω πυρί και γνώφω και σκότω και θυέλλῃ
arzând în foc, și negură, și întuneric, și furtună,
12:19 2532 4536 2279 2532 5456 4487 3739
και σάλπιγγος ἤχῳ και φωνῇ ρημάτων ης
și al trâmbițelor răsunet, și glasul vorbelor, pe care
3588 191 3868 3361 4369-1473
οι ακούσαντες παρητήσαντο μη προστεθῇναι αυτοίς
cei ce le-au auzit s-au rugat să nu li se mai adauge
3056 3756-5342-1063 3588 1291 2579
λόγον 12:20 ουκ εφερον γαρ το διαστελλόμενον καν
cuvânt. Căci nu suportau distincția ce spuneau, și
2342 2345 3588 3735 3036 2228
θιρίον διγῃ του ορους λιθοβολήσεται η
o fiară dacă s-ar atinge de munte, să fie lapidată, sau
1002 2700 2532 3779 5398 1510.7.3
βολίδι κατατοξευθήσεται 12:21 και οὕτω φοβερόν ην
cu săgeata să se tragă din arc. Și așa de înfricoșător era
3588 5324 3475 2036 1630 1510.2.1 2532
το φανταζόμενον Μωϋσῃς εἶπεν εκφοβός εμι και
ceea ce se vedea, că Moise a zis, înfricoșat sunt și
1790 235 4334 4622-3735 2532
έντρομος 12:22 ἀλλά προσελήλυθατε Σιών ορει και
tremur. Dar voi v-ați apropiat de muntele Sionului, și
4172 2316 2198 2419 2032 2532
πόλει θεού ζώντος Ιερουσαλήμ επουρανίω και
de cetatea Dumnezeului cel viu, de Ierusalimul ceresc, și
3461 32 3831 2532
μυριάσιν αγγέλων 12:23 πανηγύρει και
de miriadele de îngeri, de strângerea de sărbătoare publică, și
1577 4416 1722 3772 583
εκκλησία πρωτοτόκων εν ουρανοίς απογεγραμμένων†
de adunarea celor întâi-născuți care în ceruri sunt înregistrați,
2532 2923-2316 3956 2532 4151 1342
και κριτή θεώ πάντων και πνεύματι δικαίων
și de Dumnezeu Judecătorul tuturor, și de duhurile celor drepti
5048 2532 1242 3501 3316
τετελειωμένων 12:24 και διαθήκης νέας μεσίτη
făcuți desăvârșiți, și de al legământului cel nou Mediator,
2424 2532 129 4473 2908 2980 3844
Ιησού και αίματι ραντισμού κρείττον λαλούντι παρά
Isus, și de sângele stropirii, care mai bine vorbește decât
3588 6 991 3361 3868 3588
τον Άβελ 12:25 βλέπετε μη παραιτήσησθε τον
cel al lui Abel. Luați seama să nu respingeți pe Cel ce
2980 1487-1063 1565 3756 5343 3588 1909 1093
λαλούντα ει γαρ εκείνοι ου εφυγον τον επι γης
vorbește; căci dacă aceia nu au scăpat [pe Cel ce pe pământ
3868 5537 4183 3123 1473
παραιτησάμενοι χρηματίζοντα πολλώ μάλλον ημείς
l respingând] rostea cuvinte divine, cu mult mai mult noi
3588 3588 575 3772 654 3739 3588
οι τον απ ουρανών αποστρεφόμενοι 12:26 ου η
cei ce [de Cel din ceruri l ne îndepărtăm,] al Căru

12:17 †2 oc

12:19 †19 oc, 1Sa 4:16, Ioe 3:14, Luc 4:37, Fap 2:2

12:23 †6 oc, Jde 8:14, Pro 22:20, Luc 2:1, 3, 5 Evr 12:23

12:23 †inscriși

5456 3588 1093 4531 5119 3568 1161 1861
φωνή την γην εσάλευσε τότε νυν δε επήγγεται
glas pământul l-a clătinat atunci; acum însă a promis,
3004 2089 530 1473 4579 3756 3440 3588 1093
λέγων ἐτι ἀπαξ ἐγώ σείω ου μόνον την γην
spunând, Încă o dată Eu voi cutremura nu numai pământul,
235 2532 3588 3772 3588-1161 2089 530 1213 3588
ἀλλά και τον ουρανόν 12:27 το δε ἐτι ἀπαξ ὀηλοί των
ci și cerul. Iar acest, Încă o dată, înseamnă a celor
4531 3588 3331 5613 4160 2443
σαλευομένων την μετάθεσιν ως πεποιημένων ινα
clătinate transpunere, ca fiind făcute, pentru ca
3306 3588 3361 4531 1352 932
μεινῃ τα μη σαλευόμενα 12:28 διό βασιλείαν
să rămână cele ne clătinate. De aceea, o împărăție
761 3880 2192 5485 1223 3739
ασάλευτον παραλαβάνοντες έχωμεν χάριν δι ης
de neclintit primind, să păstrăm harul prin care
3000 2102 3588 2316 3326 127 2532
λατρεύωμεν ευαρέστως τω θεώ μετά αιδούς και
să slujim bine-plăcut lui Dumnezeu, cu respect și
2124 2532-1063 3588 2316 1473 4442
ευλαβείας† 12:29 και γαρ ο θεός ημών πυρ
pietate. Căci de asemenea, Dumnezeul nostru e un foc
2654
και αναλίσκον
mistuitor.

CAPITOLUL 13

3588 5360 3306 3588 5381
13:1 η φιλαδελφία μενέτω 13:2 της φιλοξενίας
Iubirea frățească să rămână. Ospitalitatea
3361 1950 1223-3778-1063 2990 5100
μη επιλανθάνεσθε διά ταύτης γαρ ελαθόν τυνες
să nu fie uitată! Căci prin aceasta, fără să știu unii
3579 32 3403 3588 1198
ξενισαντες αγγέλους 13:3 μιμνήσκεσθε των δεσμών
au găzduit pe îngeri. Amintiți-vă de deșinuți,
5613 4887 3588 2558
ως συνδεδεμένοι των κακουχουμένων
ca și cum ați fi împreună-legați cu ei, de cei maltratați,
5613 2532 1473 1510.6 1722 4983 5093 3588 1062
ως και αυτοι οντες εν σώματι 13:4 τίμιος ο γάμος
ca și cum și voi ați fi în trup. Onorată să fie căsătoria
1722 3956 2532 3588 2845 283 4205-1161 2532
εν πάσι και η κοίτη αμίαντος πόρνος δε και
în toate, și patul marital neintinat; dar pe curvari și
3432 2919 3588 2316 866 3588
μοιχούς κρινει ο θεός 13:5 αφιλάργυρος ο
pe adulteri îi va judeca Dumnezeu. Fără iubire de bani să vă fie
5158 714 3588 3918 1473-1063
πρόπος ακούμενοι τοις παρουσιν αυτός γαρ
conduita, mulțumindu-vă cu cele pe care le aveți astăzi; căci El Insuși
2046 3766.2 1473 447 3761 3766.2 1473
είρηκεν ον μη σε ανώ ουδ ον μη σε
a zis, Nicidecum nu te voi lăsa, nici nu, nicidecum, nu te
1459 5620 2292 1473 3004
εγκαταλίπω 13:6 ὥστε θαρρούντας ημās λέγειν
voi părăsi. Astfel că, cu îndrăzneală noi să spunem,
2962 1473 998 2532 3756 5399 5100 4160-1473
κύριος εμοι βοηθός και ου φοβηθήσομαι τι ποιήσει μοι
Domnul îmi e ajutorul, și nu mă voi înfricoșa! Ce îmi va face
444 3421 3588 2233 1473
άνθρωπος 13:7 μνημονεύετε των ηγουμένων υμών
omul? Amintiți-vă de frunțașii voștri,
3748 2980-1473 3588 3056 3588 2316 3739
οιτινες ελάλησαν υμίν τον λόγον του θεού ων
care v-au vorbit Cuvântul lui Dumnezeu; căroră,
333 3588 1545 3588 391 3401
αναθεωρούντες την έκβασιν† της αναστροφής μιμείσθε
privind cu atenție rezultatul† της conduitei lor, imitați-le
3588 4102 2424 5547 5504 2532 4594 3588
την πίστιν 13:8 Ιησούς χριστός χθες και σημερον ο
credința. Isus Hristos, ieri și azi e

12:28 †Evr 5:7

13:7 †liderii, cei ce prezidează

13:7 †2 oc, 1Co 10:13

13:7 †concluzia, sfârșitul

1473 2532 1519 3588 165 1322 4164
αὐτός και εις τους αιώνας 13:9 **διδάχαις** **ποιکیλαις**
 Același, și în veci. De învățători diferite
 2532 3581 3361-4064 2570-1063 5485
και ξέναις μη περιφέρεσθε **καλόν γαρ χάριτι**
 și străine să nu vă lăsați antrenați; căci e bine ca prin har
 950 3588 2588 3756 1033 1722
βεβαιούσθαι την καρδιαν ου βρώμασιν εν
 să fie stabilizată și întărită inima, nu cu mâncăruri, în
 3739 3756 5623 3588 4043 2192
οις ουκ ωφελήθησαν οι περιπατήσαντες 13:10 **έχομεν**
 care nu au avut folos cei umblând în ele. Noi avem
 2379 1537 3739 2068 3756 2192 1849
θυσιαστήριον εξ ου φαγείν ουκ έχουσιν εξουσιαν
 un altar din care să mănânce nu au dreptul
 3588 3588 4633 3000 3739-1063
οι τη σκηνή λατρεύοντες 13:11 **ων γαρ**
 cei ce cortul îl slujesc. Căci acelora căroră le
 1533 2226 3588 129 4012 266 1519
εισφέρεται ζώων το αίμα περι αμαρτίας εις
 e adus -- de animale -- sângelui pentru păcat în
 3588-39 1223 3588 749 3778 3588 4983
τα αγια δια του αρχιερέως τούτων τα σώματα
 locurile sfinte prin marele preot, acestora, trupurile
 2618 1854 3588 3925 1352 2532
κατακαίεται εξω της παρεμβολής 13:12 **διό και**
 le sunt arse afară din tabără. De aceea și
 2424 2443 37 1223 3588 2398 129 3588
Ιησούς ινα αγιάση δια του ιδίου αίματος τον
 Isus, ca să sfințească, prin propriul Lui sânge, pe
 2992 1854 3588 4439 3958 5106 1831
λαόν εξω της πύλης έπαθε 13:13 **τούτων εξερχώμεθα**
 popor, în afara porții a suferit. De aceea să ieșim
 4314 1473 1854 3588 3925 3588 3680 1473
προς αυτόν εξω της παρεμβολής τον ονειδισμόν αυτού
 către El afară din tabără batjocura Lui
 5342 3756-1063 2192 5602 3306 4172 235
φέροντες 13:14 **ου γαρ έχομεν ωδε μενουσαν πόλιν αλλά**
 purtând. Căci nu avem aici o stătătoare cetate, ci
 3588 3195 1934 1223 1473
την μέλλουσαν επιζητούμεν 13:15 **δι αυτού**
 [pe cea ce va să fie l o căutăm cu ardoare]. Prin El
 3767 399 2378 133 1275-3956 3588 2316
ούν αναφέρωμεν θυσιαν ανένσεως δια πάντος τω θεώ
 deci să aducem o jertfă de laudă întotdeauna lui Dumnezeu,
 5123 2590 5491 3670 3588 3686
τουτ' έστι καρπόν χειλέων ομολογούντων τω ονόματι
 adică, rodul buzelor confirmând Numele
 1473 3588 1161 2140 2532 2842
αυτού 13:16 **της δε ευποιίας και κοινωνίας**
 Lui. Iar binefacerea și părtașia bunurilor voastre,
 3361 1950 5108-1063 2378 2100
μη επιλανθάνεσθε τοιαύταις γαρ θυσίαις εναρεστέιται
 să nu le uitați; căci astfel de jertfe sunt bine plăcute
 3588 2316 3982 3588 2233 1473 2532
ο θεός 13:17 **πείθεσθε τοις ηγουμένοις υμών και**
 lui Dumnezeu. Ascultați de fruntașii voștri, și
 5226 1473-1063 69 5228 3588 5590
υπείκετε αυτοί γαρ αγρυπνοῦσιν υπέρ των ψυχών
 fiți supuși, căci ei veghează asupra sufletelor
 1473 5613 3056 591 2443 3326 5479
υμών ως λόγον αποδώσοντες ινα μετά χαράς
 voastre, ca umii socoteală dând, astfel încât ei cu bucurie
 3778 4160 2532 3361 4727 255-1063-1473
τούτο πούωσι και μη στενάζοντες αλυσιτελέες γαρ υμίν
 aceasta să o facă, și nu suspinând, căci v-ar fi nefolositor
 3778 4336 4012 1473 3982-1063
τούτο 13:18 **προσεύχεσθε περι ημών πεποιθαμεν γαρ**
 aceasta. Rugați-vă pentru noi. Căci suntem încredințați
 3754 2570 4893 2192 1722 3956 2573 2309
οτι καλήν συνειδησιν έχομεν εν πάσι καλώς θέλοντες
 că o bună conștiință avem, în toate bine dorind
 390 4056 1161 3870
αναστρέφεισθαι 13:19 **περισσότερος δε παρακαλώ**
 să ne purtăm. Mult mai mult dar vă îndemn
 3778 4160 2443 5032 600-1473
τούτο ποιήσαι ινα τάχιον αποκατασταθώ υμίν
 aceasta să o faceți, ca mai curând să vă fiu dat înapoi.
 13:20 **ο δε θεός** 3588 1515 3588 321
 Iar Dumnezeu! της ειρήνης ο αναγαγών
 1537 3498 3588 4166 3588 4263 3588 3173
εκ νεκρών τον ποιμένα των προβάτων τον μέγαν
 dintre morți pe Păstorul oilor Cel mare,

1722 129 1242 166 3588 2962 1473 2424
εν αίματι διαθήκης αιώνον τον κύριον ημών Ιησούν
 în sângele legământului veșnic, Domnul nostru Isus
 5547 2675-1473 1722 3956 2041
χριστόν 13:21 **καταρτίσαι υμάς εν παντί έργω**
 Hristos, pe deplin gata să vă facă să fiți în orice lucrare
 18 1519 3588 4160 3588 2307 1473 4160 1722
αγαθώ εις το ποιήσαι το θέλημα αυτού ποιών εν
 bună, pentru a face voia Lui; făcând în
 1473 3588 2101 1799 1473 1223 2424 5547
υμίν το εναρεστον ενώπιον αυτού δια Ιησού χριστού
 voi ce e bine-plăcut înaintea Lui, prin Isus Hristos,
 3739 3588 1391 1519 3588 165 3588 165 281
ω η δόξα εις τους αιώνας των αιώνων αμήν
 a Căruia să fie gloria pentru vecii vecilor. Amin.
 3870-1161-1473 80 430 3588 3056 3588
13:22 παρακαλώ δε υμάς αδελφοί ανέχεσθε του λόγον της
 Vă îndemn însă fraților să suportați cuvântul
 3874 2532-1063 1223 1024 1989-1473
παρακλήσεως και γαρ δια βραχέων επέστειλα υμίν
 de îndemn; căci de asemenea, pe scurt v-am scris.
 1097 3588 80 5095 630 3326
13:23 γινώσκετε τον αδελφόν Τιμόθεον απολελυμένον μεθ'
 Să știți că fratele Timotei a fost eliberat, cu
 3739 1437 5032 2064 3708-1473 782
ου εάν τάχιον έρχηται όψομαι υμάς 13:24 **απαύσασθε**
 care, dacă mai curând va veni, vă voi vedea. Îmbrățișați
 3956 3588 2233 1473 2532 3956 3588 39
πάντας τους ηγουμένους υμών και παντός τους αγίους
 pe toți fruntașii voștri, și pe toți cei sfinți.
 782-1473 3588 575 3588 2482 3588 5485
ασπάζονται υμάς οι από της Ιταλίας 13:25 **η χάρις**
 Vă îmbrățișează cei din Italia. Harul
 3326 3956-1473 281 100.00%
μετά πάντων υμών αμήν
 să fie cu voi toți. Amin.